

AVIZAT RECTOR
Conf. Univ. Dr. Dan Marcel ILIESCU

ANEXA NR. 29 – COMISIA DE FILOLOGIE

**STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE
DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE DE CERCETARE – DEZVOLTARE**

Conf.univ.dr. Maria Elena Muscan

Domeniul activităților	Indicatori	Categorii [1]	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul	Punctaj Maria-Elena Muscan
1. Activitatea profesională și didactică (A 1)	1.1. Cărți și capitole [2] în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat. Muscan, Maria Elena (2011). <i>Übersetzbarkeit kulturbedingt. Eine kontrastive Studie Deutsch – Rumänisch</i> . Ovidius University Press. Constanta. ISBN 978-973-614-562-9. https://editura.univ-ovidius.ro/muscan-maria-elena-ubersetzbarkeit-kulturbedingt-kontrastive-studie-deutsch-rumanisch/ https://drive.google.com/file/d/1Ie4z8vnZW18tepWyyt2DIq6PnEO8bvft/view?usp=sharing		30 p.	Cartea	30
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	(a) autor / coautor	40 p/20 p	fiecare carte	
			(b) autor/ coautor	30 p/15 p	fiecare carte	(5x30=150) 150



		b. Publicate in tara, autor Muscan, Maria (2024). <i>The Power of Film in Multilingual Learning Contexts</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-096-1. https://editura.univ-ovidius.ro/en/muscan-maria-the-power-of-film-in-multilingual-learning-contexts/ https://drive.google.com/file/d/1ewMsHcZ-PyNtQA7KCRCRif5ss78C8rEj/view?usp=sharing Muscan, Maria (2022). <i>Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5/978-606-060-001-7. https://lib.univ-ovidius.ro:443/liberty/OpacLogin?mode=BASIC&openDetail=true&corporation=RO_UOC&action=search&queryTerm=uuid%3D%22a1f9f3c9c0a864063ba26ead0017c9e3%22&operator=OR&url=%2Fopac%2Fsearch.do https://drive.google.com/file/d/1eE-i7Ab1B-V8UQK6wtqG9gn0deXO5Crn/view?usp=sharing Muscan, Maria (2019). <i>Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und</i>				
--	--	--	--	--	--	--



		<i>A2-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. Constanța. ISBN 978-606-060-001-5. https://lib.univ-ovidius.ro:443/liberty/OpacLogin?mode=BASIC&openDetail=true&corporation=RO_UOC&action=search&queryTerm=uuid%3D%22f7c4cf8dc0a86406435ca99c001620fd%22&operator=OR&url=%2Fopac%2Fsearch.do https://drive.google.com/file/d/1hchI7m95ktsvAMSizF4_ctYIib3mkSTm/view?usp=sharing				
		4. Muscan, Maria Elena (2013). <i>Übersetzung der Fachsprachen</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. https://lib.univ-ovidius.ro:443/liberty/OpacLogin?mode=BASIC&openDetail=true&corporation=RO_UOC&action=search&queryTerm=uuid%3D%22f724dc09c0a86406658ac573000154e2%22&operator=OR&url=%2Fopac%2Fsearch.do https://drive.google.com/file/d/1fSH1P2OCb4l33eXFfKNKiaTqoXLPk-ha/view?usp=sharing				
		5. Muscan, Maria (2009). <i>Übersetzung in Theorie und Praxis</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-473-8. https://lib.univ-ovidius.ro:443/liberty/OpacLogin?mode=BASIC&openDetail=true&corporation=RO_UOC&action=search&queryTerm=uuid%3D%22f72253f9c0a864063				



		63c1a02000087aa%22&operator=OR&url=%2Fopa%2Fsearch.do https://drive.google.com/file/d/1dzoGzQcq2aFGunj2lkuUf3kh0pnHS1Rc/view?usp=sharing				
		1.1.3. Coordonator / coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) autor / coautor	30p/20 p	fiecare carte	
			(b) autor / coautor	25p/15 p	fiecare carte	
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(a) autor / coautor	25p/15 p	fiecare carte	
			(b) autor / coautor	20p/10 p	fiecare carte	
		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) autor (editor) / coeditor	20p/10 p	fiecare volum	(1x10=10)
		1. Muscan, Maria Elena; Rösch, Getrud, Maria; Pleșu, Sabine. Germanistische Forschung und Lehre im deutsch-rumänischen Austausch. München. Iudicium Verlag. ISBN 978-3-86205-463-3. https://www.iudicium.de/katalog/86205-463.htm	(b) autor (editor) / coeditor	10p/7p	fiecare volum	10
	1.2. Traduceri	1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	autor/coautor	15p/10 p	fiecare carte	



		1. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). <i>Engleza americană pentru începători</i>. Ed.Niculescu.2005. ISBN: 973-568-707-0. https://drive.google.com/file/d/1tdZDiFvh4KukjaVGJG-zNImRBviBwBlv/view?usp=sharing 2. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). <i>Thalassotherapie in Mamaia</i>. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. https://drive.google.com/file/d/1oYPNnCNeJx1gTNnR0BeyoPUYr5mcYiYz/view?usp=sharing				(2x15=30) 30
		1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bibliografice, note și comentarii).	autor/coautor	15p/7p	fiecare carte	
	1.3. Material didactic	Curs sau manual universitar cu ISBN. Co-autor: 1. Iucu, R., Ciolan, L., Gîrțu, M., Muscan, M.E., Carțiș, A. 2022. <i>Design Instrucțional Inovativ</i> - material didactic realizat în cadrul proiectului „Start în carieră prin master didactic”, (Codul proiectului: 2014+:140784). Proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Capital Uman 2014-2020. https://drive.google.com/file/d/1pJ5UhZ0yfdY4G4azjXG9bIGk7Pkza0K8/view?usp=sharing	autor/coautor	20 p/10p	fiecare carte	
	1.4. Îndrumare	Conducător de doctorat	-	10p	Calitatea	
		Total A1: 220				



2. Activitate de cercetare	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier / Scopus, Ebsco 1. Muscan, Maria (2024). „Translation im postdigitalen Zeitalter”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXV, 2 / 2024. Pp. 253-265. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1lCmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol in SCOPUS: https://0y109z7ii-y-https-www-scopus-com.z.e-nformation.ro/record/display.uri?eid=2-s2.0-85214481915&origin=resultslist&sort=plf-f&src=s&sid=6744ac318beea82e1679e003d98d96ed&sot=anl&sdt=aut&s=AU-ID%28%22Muscan%2C+Maria+Elena%22+56404599600%29&sl=40&sessionSearchId=6744ac318beea82e1679e003d98d96ed Link articol in Anale: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/2024-volumul-2/II.%20Lingvistica.%20Didactica/4.%20Maria%20Muscan_articol.pdf	autor/coautor de articol recenzie	25p/15p 10 p	fiecare articol fiecare recenzie	(8x25 + 15 (coautor)= 215) 215
----------------------------	---------------------------------	---	--------------------------------------	-----------------	--	---



		2. Muscan, Maria (2024). „Die Muttersprache und die Fremdsprachen der Dobrudscha-Deutschen am Beispiel einer Dobrudscha-Chronik”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXV, 1 / 2024. Pp. 163-172. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol in SCOPUS: https://drive.google.com/file/d/1P2XUT9VrMPTRnjH3WlzTlistOEK_JFsg/view?usp=sharing Link articol in Anale: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/2024-volumul-1/Sectiunea2/3.pdf 3. Lange, Daniela/Muscan, Maria (2023). „Didaktischer Austausch als Kooperationsprojekt der DaF-Lehrer:innen-Ausbildung an der Universität Bukarest und der Ovidius Universität aus Constanța/Konstanza”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXIV, nr.1/2023.				
--	--	---	--	--	--	--



		Pp. 428-438, ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol in SCOPUS: https://drive.google.com/file/d/15PwlpVeldQrKpMa5w3diACcm3NEFQjop/view?usp=sharing Link articol in Anale: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/2023-volumul-2/Sectiunea2/15.pdf 4. Muscan, Maria (2022). „Der Euphemismus im öffentlichen Sprachgebrauch – verhüllend, verschleiernd oder verlogen?” In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXIV, 2/2022, Pp. 252-260. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol in SCOPUS:				
--	--	---	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1aJv8V_3N6al_x5C2xsOIhD1eyFQ9FKxl/view?usp=sharing Link articol in Anale: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/2022-volumul2/II.%20Lingvistica%20si%20didactica/2.5%20Maria%20Muscan.%20Der%20Euphemismus%20im%20%C3%B6ffentlichen%20Sprachgebrauch%20%E2%80%93%20verh%C3%BCllend%2C%20verschleiernd%20oder%20verlogen_252-260.pdf 5. Muscan, Maria (2021). „Phraseme, Fachwortschatz und Scaffolding. Ein Gerüst zur kompetenten Aneignung der deutschen Bildungssprache.” In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXII, 2/2021, Pp. 446-453. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1lCmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol: https://drive.google.com/file/d/1Z9mXbMLk8fNbcmpRIOqmEUqiUFi6xuhS/view?usp=sharing				
--	--	---	--	--	--	--



		https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volum_xxxii_2_2021/32.%20446-453.pdf 6. Muscan, Maria (2020). „Die Satzklammer im Spannungsfeld zwischen Lernfeldermodell und interkulturelles Lernen ». In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Special Issue: METAPHOR, SPATIALITY, DISCOURSE, Ovidius University Press, Vol. XXXI, 2/2020, Pp.353 – 363. ISSN 1223 – 7248. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol SCOPUS: https://drive.google.com/file/d/1jDuFI9y2i3JYLhu5cxnvO0MljR1FLv-F/view?usp=sharing Link articol Anale : https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volumul_xxxi_2_2020/articole/26.2.2020.Muscan.Satzklammer%20Spannungsfeld%20Lernfeldermodell%20Lernen.pdf 7. Muscan, Maria-Elena (2017). „Das Schwäbisch der Dobrudscha-Schwaben. Phonologische und grammatische Aspekte“ („Dialectul șvăbesc al șvabilor dobrogeni. Aspecte de fonologie și gramatică”). In: <i>Analele științifice ale Universității</i>				
--	--	---	--	--	--	--



		<i>Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, Volumul XXVIII, nr.1. Pp.126 – 136. ISSN 1223 – 7248. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol SCOPUS: https://drive.google.com/file/d/1S8vkZiuTBZHIJoTHxOmzpiysqb11kUsc/view?usp=sharing Link articol Anale: http://litere.univ-ovidius.ro/Anale/documente-z/full-1-2017/13.pdf https://www.cceol.com/search/article-detail?id=539052 8. Muscan, Maria Elena (2014). “Kulturspezifika in Wirtschaftstexten”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Tom XXV, nr.2/ Pp.125 – 132. ISSN 1223 – 7248. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol SCOPUS:				
--	--	---	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1wZWYJCLZQ_QHNk7fbcvflyXqEr96EdvFU/view?usp=sharing Link articol Anale: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/documente-z/articole-2014-2/Muscan%202-2014.pdf 9. Muscan, Maria Elena (2013). „Kommunikativer Grammatikunterricht“. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Nr.2. Pp. 121-129.ISSN 1223 – 7248. SCOPUS, Indexare <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>: https://drive.google.com/file/d/1lCmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing Link articol SCOPUS:: https://drive.google.com/file/d/1e3y5F9Jvbrl6-2iGlbivPGN3ZhcoJpkf/view?usp=sharing Link articol Anale: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/documente-z/articole-2013-2/Language%20PDF/Muscan.pdf https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=539052 https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=56404599600				
		2.1.2.publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic) 1. Muscan Maria (2022). „Vom Tabu zum Euphemismus in der Umschreibung des Wahnsinns”.	autor/coautor de articol recenzie	15p/7p 5p	fiecare articol fiecare recenzie	(4 x 15 = 60 60)



		In: Diversité et Identité Culturelle en Europe. 19.1-2. Pp. 131-141. ISSN: 2067-0931. ERIHPLUS, indexare revista <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i> (DICE) https://kanalregister.hkdir.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=496704 Link DICE full text: https://drive.google.com/file/d/1g1Ctd7xv2DVYzs_Za1gGLWyj0Ff9LR3f/view?usp=sharing Link articol: https://www.diversite.eu/pdf/19_1-2/DICE_19_1-2_Full%20text_p131-p140_Maria-Elena_MUSCAN.pdf 2. Muscan, Maria (2021). “Deutsche Redewendungen und Chunks mit Tieren – ein gesteuerter Spracherwerb“. In: Diversité et Identité Culturelle en Europe. Nr. 18.1. Pp.153-160. ISSN 2067-0931. ERIHPLUS, indexare revista <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i> (DICE) https://kanalregister.hkdir.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=496704 Link DICE full text: https://drive.google.com/file/d/1LCjbb3qeh1oMAf9a9q1jQ-QdFTGt2cw/view?usp=sharing Link articol:				
--	--	--	--	--	--	--



		https://www.diversite.eu/pdf/18_1/DICE_18_1_Full_Text_p153-p160_Maria_Elena_MUSCAN.pdf 3. Muscan, Maria-Elena (2020). "Projektbasiertes Unterrichten. Ein motivierendes Konzept der Hochschuldidaktik." IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.17/1. Pp. 197-208. ISSN 2067-0931. ERIHPLUS, indexare revista <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i> (DICE) https://kanalregister.hkdir.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=496704 Link DICE full text: https://drive.google.com/file/d/1eD9zr6kERiKsQra-IC-giH005igSDOXX/view?usp=sharing Link articol: https://www.diversite.eu/pdf/17_1/DICE_17_1_Full_Text_p197-p208-Maria-Elena-MUSCAN.pdf 4. Muscan, Maria-Elena (2019). „Der Weg zur Literatur führt über die Grammatik". IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.16/2. Pp. 107-119. ISSN 2067-0931. ERIHPLUS, indexare revista <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i> (DICE) https://kanalregister.hkdir.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=496704 Link DICE full text: https://drive.google.com/file/d/1SE0rFFcnVyrV-wScgmzZVklC1F4dPLWg/view?usp=sharing Link articol: https://www.diversite.eu/pdf/16_2/DICE_16_2_Full%20Text_p107-p118-Maria-Elena-MUSCAN.pdf			
--	--	--	--	--	--



		2.1.3. publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților/Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate, autor; 1. Muscan, Maria (2022). „Der Deutschunterricht in der Dobrudscha. Deutschlehrende und -lernende in Konstanz/Constanța und der Umgebung.”[„Învățământul în limba germană în Constanța și regiunea Dobrogea”] IN: (Hrsg./Ed. Stangl, Theresa und Wellner, Johann). <i>Donauperlen. Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur in Bessarabien, Dobrudscha und Schwarzmeerraum.</i>[Perle dunărene. Contribuții la limba și cultura germană în Basarabia, Dobrogea și în spațiul Mării Negre] Regensburg. Pp. 152-162. ISBN (pdf): 978-3-88246-465-8. https://epub.uni-regensburg.de/51250/1/FzDiMOS%20Band%2012%E2%80%9320Donauperlen.pdf https://drive.google.com/file/d/14wJWOcfNCdXj5wbF4q3YRugkA97paiVy/view?usp=sharing 2. Muscan, Maria-Elena (2017). „Deutsch als Fremdsprache für Senioren. Der Faktor Alter beim Sprachenlernen”. In: <i>Konstanz und Variation. Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa</i>. Editori: Ioan Lăzărescu, Doris Sava. Editura Wissenschaftlicher Verlag Berlin. Pp. 286-299. ISBN 978-3-96138-016-9	(a) autor/coautor de articol (a) recenzie (b) autor/coautor de articol (b) recenzie	(a) 15p/7p 5p (b)10p/5p 5p	fiecare articol fiecare recenzie fiecare articol fiecare recenzie	(5x15p=75) 75 (13x10p=130) 130



		https://drive.google.com/file/d/1O2hhdopAgun_oq4-aWFW1VqtcDBZjnW_S/view?usp=sharing https://www.wissenschaftlicher-verlag-berlin.de/media/Inhaltsverzeichnis/978-3-96138-016-9.pdf 3. Muscan, Maria Elena (2016). „Deutsch in der Dobrudscha. Auf den Spuren der Dobrudschadeutschen“ [„Limba germană în Dobrogea. Pe urmele germanilor dobrogeni“]. In: (Hrsg./Ed.Ioan Lazarescu und Hermann Scheuringer) Stabilität, Variation und Kontinuität: Beiträge zur deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht.[Stabilitate, varietate și continuitate: Contribuții la limba germană din România din perspectiva lingvisticii variaționale] Editura Friedrich Pustet. Regensburg. Pp. 169 – 181. ISBN-10: 3791728253/ ISBN-13: 978-3791728254 https://www.uni-regensburg.de/assets/forschung/dimos/publikationen/fahnen_komplett_1_.pdf https://drive.google.com/file/d/1TvNkjTxPsdmSRsF11PUZ6ptr67U03v0N/view?usp=sharing 4. Muscan, Maria Elena. (2013). „Online-Werkzeuge zur Grammatikvermittlung und Prüfungsvorbereitung im DaF-Studiengang“. In: <i>Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge</i>. Passau. Editura Karl Stutz, Reihe: Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa Editori: Doris Sava, Hermann Scheuringer. Bd. 3. Pp. 483-492. ISBN 978-3-88849-413-0.				
--	--	---	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1Vo-q-BL8xILD_iF53PqwDD5qL21kLVGf/view?usp=sharing 5. Muscan, Maria Elena (2006). „Der politische Euphemismus“. În: <i>Vom Wert des Wortes</i> (Ed. Ioan Lăzărescu&PeterWiesinger). Editura Praesens Verlag Wien/Meteor Press. Pp. 234-248. ISBN 10:3-7069-0383-0/ ISBN 13: 978-3-7069-0383-7. https://drive.google.com/file/d/1t8S9slvtGjMfa_oL36KaCMk-sWcWIMbj9/view?usp=sharing b) Publicate în țară, autor: 1. Muscan, Maria (2021).” Efficient German Language and Grammar Acquisition: the SOS-Method and Chunks”. In: <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>. Nr. 24/2021. Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș. Pp. 302-308. E-ISSN: 2248-3004. https://drive.google.com/file/d/1CXqywd5Qhopfj_T9CoTqZm1lW9g-xJmf/view?usp=sharing http://asociatia-alpha.ro/jrls/24-2021-Jrls-d.pdf 2. Muscan, Maria (2021). „Deutschsprachiger Unterricht in der Dobrudscha. Deutschlehrende und –lernende in Konstanz/Constanța und der Region”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie, Ovidius University Press, Vol. XXXII, 1/2021, Pp. 161-173. ISSN-L 1224-1768.</i>				
--	--	---	--	--	--	--



		SCOPUS, Indexare Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie: https://drive.google.com/file/d/1ICmsTV6nsbWf0dbYc96NmaaMqykXzQRX/view?usp=sharing https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volumul_2021_1.php Link articol: https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volum_xxxii_1_2021/2.7%20Maria%20Muscan.%20Deutschsprachiger%20Unterricht%20in%20der%20Dobrudscha_2021_ABSTRACT.pdf 3. Muscan, Maria Elena (2020). „Deutsch als Fremdsprache in Handlungsfeldern. Vermittlung und Rezeption”. In: <i>Identities in Globalisation. Intercultural Perspectives. Section: Language and Discourse</i>. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (Editors). ”Arhipelag XXI” Press, Tîrgu Mureș. Pp. 84-90. ISBN: 978-606-8624-10-5. https://drive.google.com/file/d/1YCuYFPUYK9XytSRFbzI5Y209FxHcM0j6/view?usp=sharing https://asociatia-alpha.ro/gidni/07-2020/GIDNI-07-Lang-b.pdf 4. Muscan, Maria Elena (2020). „On Functional Grammar in Teaching German. Formulaic Phrases”. In: <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>. Nr. 20/2020. Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș. Pp. 284-289. ISSN 2248-3004.				
--	--	--	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1oPst_DUqwzT_e7MNWZaVLyK9MmbxX9Sr/view?usp=sharing http://asociatia-alpha.ro/jrsls/20-2020-Jrsls-b.pdf 5. Muscan Maria Elena (2019). „Germanii și limba germană din Dobrogea/Die Dobrudschadeutschen und ihre Sprache”. In: Dobrogea. Edificii cu mozaic. Credința, cultura, cetatea. Editor: Colesniuc, Sorin Marcel. Constanța. Ed. Ex Ponto. Pp. 356-378. ISBN 978-606-598-767-8. https://drive.google.com/file/d/1c5ETRptap5E_vPfBaqJ2IUjZJwH1Xpye/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1tRHsy65IC0GTY315iKk-fAhfdznCuOfr/view?usp=sharing 6. Maria Muscan (2016). “Kanak Sprak: German Spoken by Turkish Minority in Germany. Aspects of Bilingual Competence as a Factor of Cultural and Linguistic Identity” [“Kanak: germana vorbită de minoritatea turcă din Germania. Aspecte ale competenței bilingve ca factor de identitate culturală și lingvistică”]. In: <i>Polifonii Culturale. Limbă, cultură și civilizație turcă în lume. Studii de caz</i>. Editori : Berechet Lacramioara, Buzatu Alina, Ciobanu Estella, Hassan Neriman. Ed. Universitară. București. Pp. 429 – 438. ISBN 978-606-28-0447-3 https://drive.google.com/file/d/1jk_7bNOR88bK6IWJgc-6QBfBMbP1iLsF/view?usp=sharing 7. Muscan, Maria (2019). „The social relevance of language system and language usage in foreign language acquisition. German and Romanian proverbs”. IN: <i>Journal of Romanian Literary</i>				
--	--	--	--	--	--	--



		<i>Studies</i>. Nr.19/2019. Editura Arhipelag XXI. Pp. 235-243. ISSN 2248-3004. https://drive.google.com/file/d/1WG2AWJqHWO2STy4oEMlvY7-jZ3Atlw6k/view?usp=sharing http://old.upm.ro/jrls/?pag=indexation http://asociatia-alpha.ro/jrls/19-2019-Jrls-b.pdf 8. Muscan, Maria Elena (2012). „Grammatikunterricht in virtuellen Kursräumen“[Predarea gramaticii limbii germane în spații de curs virtuale]. In <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press. Tom XXIV, nr.2/ Pp.146 – 154. ISSN 1223 – 7248. https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/documente-z/articole-2012-2/muscan%20final.pdf 9. Muscan, Maria Elena. (2011). „Grammatik in der DaF-Lehrerbildung“[Gramatica limbii germane în formarea profesională]. In <i>Analele Științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie. Ovidius University Press. Tom XXII (1). Pp.177 – 186. ISSN 1223 – 7248. https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/11_volumul_XXII_2011_1/02_linguistics/07_Maria-Elena%20Muscan.pdf https://www.cceeol.com/search/article-detail?id=172312 10. Muscan, Maria Elena, (2007). „Probleme des induktiven Verfahrens bei der Übersetzung				
--	--	--	--	--	--	--



		politischer Euphemismen [Procedeul traducerii inductive a eufemismelor politice] În <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press. Vol. XVIII. Pp.113-126. ISSN 1223 – 7248. https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/07%20volumul%20XVIII%202007/Language%20and%20Linguistics/09_Elena%20Muscan%20tot.pdf https://www.cceol.com/search/article-detail?id=54764 11. Muscan, Maria Elena (2006). „Germanii din Dobrogea – un proiect interdisciplinar”. În: <i>Germanii Dobrogeni – Istorie și Civilizație</i> (Coord. Prof. Dr. V. Ciorbea). Publicațiile fundației Hanns Seidel “România în Europa”. Constanța. Ed. Muntenia. Pp. 207-215. ISBN (10) 973-692-136-0; ISBN (13) 978-973-692-136-0. https://drive.google.com/file/d/1rTIsk0HA9zpPNCFkx61YGICVGc6Euozt/view?usp=sharing 12. Muscan, Maria Elena (2004). „Eufemismul politic”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>. Seria Filologie. Editura Ovidius University Press. Pp.129-142. ISSN 1223 – 7248. https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/04%20volumul%20XV%202004/14%20Maria%20Muscan.pdf				
--	--	--	--	--	--	--



		13. Muscan, Maria Elena. (2002) „Comunicarea interculturala si transferul cultural in procesul de invatare a unei limbi straine” [Interkulturelle Kommunikation und kultureller Transfer im Fremdsprachenerwerb]. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press. Constanța. Pp. 159-170. ISSN 1223 – 7248. https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/02%20volumul%20XIII%202002/14%20Muscan%20Maria%20Elena.pdf				
		2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN. 1. Muscan, Maria. „Das Gewicht der Kunst: Eine Rezension zu Dana Grigorceas neuestem Roman. Zwischen Vergangenheit und Gegenwart: Über die Grenzen der Kunst und die Suche nach Wahrheit“. In: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien, 33. Jahrgang/Nr. 7980, 18. Januar 2025, Pp. 8. Print-Ausgabe: ISSN 1221-7956, Online-Ausgabe: ISSN 1841-4346. https://adz.news/kultur/artikel-kultur/artikel/ich-nannte-ihn-krawatte-eine-bruecke-zwischen-kulturen 2. Muscan, Maria. „Von Hoffnung, Trost und Weltwahrheiten Matthias Buth: Im Zwischenland“. In: Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. 1.2024, Verlag Friedrich Pustet, ISBN/EAN: 9783791735115, Pp.215-217. Numele autoarei la pag. 3 a documentului. https://zwischen Grenzen.online/wp-content/uploads/2024/07/SP-1.24-Rez-Im-Zwischenland-Buth.pdf		2p	fiecare articol, până la un maximum de 50 p	(19x2p = 38) 38



		3. Muscan, Maria. „Brunnentore“ – die Tore zur Welt“. In: Deutsch-Rumänische Hefte (Caiete germano-române). Halbjahresschrift der Deutsch-Rumänischen Gesellschaft (Publicație semestrială a societății Germano-Române). Jahrgang XXVII, Heft 1, 2024. ISSN 1618-1980. Pp.34. https://drive.google.com/file/d/1n4e1wtITJRvQ67y74raCjyuiTbFBaSQ/view?usp=sharing 4. Muscan, Maria. „Neuer Kurzgeschichtenband von Dagmar Dusil. Der sinnreiche Blick in die Vergangenheit“. In: Halbjahresschrift der Deutsch-Rumänischen Gesellschaft. Heft 1. Jahrgang XXVI. 2023. ISSN 1618-1980. Pp. 37. https://www.deruge.org/wp-content/uploads/2023_Sommer.pdf 5. Muscan, Maria. „Magische Abenteuer für junge Leser. Übersetzung ins Rumänische von Ich, Merlin und die furchtlosen Ritter“. In: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien, 03.11.2023. ISSN 1221-7956. Pp. 9. https://adz.ro/kultur/artikel-kultur/artikel/magische-abenteuer-fuer-junge-leser 6. Muscan, Maria. „Frank Schwiegers 'Ich, Kleopatra, und die alten Ägypter' Ein literarisches Abenteuer für junge Leser jetzt auch auf Rumänisch“. In: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien, 03.11.2023. ISSN 1221-7956. Pp. 8. https://adz.ro/kultur/artikel-kultur/artikel/frank-schwiegers-ich-kleopatra-und-die-alten-aegypter 7. Muscan, Maria. „Eine bewegende Kindheit in Zeiten des Krieges. 'Maikäfer, flieg!' von Christine Nöstlinger in meisterhafter rumänischer				
--	--	---	--	--	--	--



		Übersetzung“. In: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien, 10.11.2023. ISSN 1221-7956. Pp. 9. https://adz.ro/artikel/artikel/eine-bewegende-kindheit-in-zeiten-des-krieges 8. Muscan, Maria. „Transkulturelle Brücke: Die einfühlsame Übersetzung von Peter Härtlings `Mit Clara sind wir sechs` ins Rumänische“. In: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien, 17.11.2023. ISSN 1221-7956. Pp. 9. https://adz.news/kultur/artikel-kultur/artikel/transkulturelle-bruecke-die-einfuehlsame-uebersetzung-von-peter-haertlings-mit-clara-sind-wir-sechs-ins-rumaenische 9. „Leonhard Hieronymi: In zwangloser Gesellschaft“. In: Halbjahresschrift der Deutsch-Rumänischen Gesellschaft. Heft 2. Jahrgang XXIV. 2021. ISSN 1618-1980. Pp. 28. https://www.deruge.org/wp-content/uploads/2021_Winter.pdf 10. „Cäsar, der Kaiser, und Odin, der Göttervater: Live-Stream aus Rom und mythologischer Blog in rumänischer Übersetzung“. In: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien, 7060/20. August 2021. ISSN 1221-7956. Pag. 9. https://adz.ro/artikel/artikel/caesar-der-kaiser-und-odin-der-goettersvater 11. „Bibliodrama online“. In: Text Raum Nr.54, Jahrgang 27, April 2021. ISSN 1860-9686. Seite 23. https://drive.google.com/file/d/1fici6BObOeEpzy_uGKeuBfiTUefy4cFL/view?usp=sharing 12. „Wie der Zwerg in den Kopf kommt oder „Piticul din ureche“. Die rumänische Fassung eines coolen				
--	--	---	--	--	--	--

Muscan

		Romans für Kinder. IN: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien 7060/26 martie 2021. ISSN 1221-7956. Pag.8. https://adz.ro/kultur/artikel-kultur/artikel/wie-der-zwerg-in-den-kopf-kommt-oder-piticul-din-ureche 13. „Von „Blauschmuck“ zu „Podoabe albastre“. Vom Übersetzen und Übersetzen eines Frauenschicksals.IN: Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. 17 ianuarie 2020. ISSN 1221-7956. https://adz.news/kultur/artikel-kultur/artikel/von-blauschmuck-zu-podoabe-albastre 14. „Das Paradies liegt in Amerika“ zweisprachig. Karin Gündischs Buch deutsch-rumänisch im Niculescu Verlag. Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. 24 octombrie 2015. ISSN 1221-7956. http://www.adz.ro/artikel/artikel/das-paradies-liegt-in-amerika-zweisprachig/ 15. „Bemerkenswerter Beitrag der jungen Wissenschaftler. Nachwuchs der rumänischen Germanistik beim zehnten Internationalen Kongress in Kronstadt“. Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. 17 iunie 2015. ISSN 1221-7956. http://www.adz.ro/artikel/artikel/bemerkenswerter-beitrag-der-jungen-wissenschaftler/ 16. Muscan, Maria Elena (2002). „Der Sprecher und das Wort sind zwei Personen. Zum Gebrauch des politischen Euphemismus in den Massenmedien“[Vorbitor vs. cuvânt. Folosirea eufemismelor politice în mass-media]. În: <i>Revista Asociației Germaniştilor din România</i>. 11/12. Heft 1-2 (21-22), Bucuresti. Ed. Paideia. Pp.545-556. ISSN 1454-4008.				
--	--	---	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1hzrQxS_GXQTaau_cnjR-JOjxQ-E50YbwY/view?usp=sharing 17. Muscan, Maria Elena/Kaiter, Olga. (2001). „Die Dobrudscha-Deutschen. Ein Porträt einer Ethnie“[Germanii din Dobrogea. Potretul unei etnii]. In: <i>Zeitschrift der Germanisten Rumäniens</i>, Bucuresti. Ed. Paideia. Pag.355-365. ISSN 1454-4008 https://www.e-scoala.ro/germana/muscan_kaiter.html 18. Muscan, Maria Elena (2000). „Computer im DaF-Unterricht“. [Folosirea computerului în predarea germanei ca limbă străină]. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Constanța. Pp.235-244. ISSN 1223 – 7248. 19. Muscan, Maria Elena (2000). „Puschkin in deutschen Übersetzungen”[Pușkin în traduceri germane]. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Constanța. Pp.118-143. ISSN 1223 – 7248.				
	2.2. Activitate editorială	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b) a) 1. Membru in editorial board al <i>Studies in Linguistics, Culture and FLT</i> – Universitatea Konstantin Preslavsky, Shumen, Bulgaria.	(a)	15 p/10 p	fiecare atribuție	(1x15p = 15) (1x10p= 10) 25



		https://drive.google.com/file/d/1m-IUB-3xOwmSORP1i5X7f6JDufskfara/view?usp=sharing https://www.academia.edu/113422907/VERSCHIEDENE_ASPEKTE_DER_BULGARISCHEN_NARRATIVE_VON_FLUCHT_EXIL_UND_WIRTSCHAFTSMIGRATION_1944_1989 file:///C:/Users/MUSCAN%20MARIA/Downloads/VERSCHIEDENE_ASPEKTE_DER_BULGARISCHEN_NA%20(2).pdf 2. Membru in editorial board al <i>Analele UOC, Seria Filologie</i> https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/grupul%20editorial.php				
		2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b) a) b) 1. <i>Bukarester Beiträge zur Germanistik</i> . Ref. Științific: Maria Muscan etc. Nr. 6/2024, e-ISSN 2734-7508, ISSN-L 2734-7508, DOI: 10.62229/bbzg6-24 https://journals.unibuc.ro/index.php/bbzg/issue/view/61/63	(a) / (b)	7 p/5 p	fiecare atribuție (nu fiecare referat)	(3x5p= 15) 15



		<i>Bukarester Beiträge zur Germanistik.</i> Nr. 5/2023. Ref. Științific: Maria Muscan etc., e-ISSN 2734-7508, ISSN-L 2734-7508, ISSN ONLINE/ISSN-L 2734 – 7508. DOI: 10.62229/bbzg5-23 https://journals.unibuc.ro/index.php/bbzg/issue/view/18/22 2. Vârlan, Cecilia-Iuliana (2017). <i>Landeskunde DACHL: Eine DaF-Perspektive</i>. Referent științific: Maria Muscan. Ovidius University Press. Constanța. 102 pag. ISBN 978-973-614-960-3. https://drive.google.com/file/d/1ZHPBQ7G-7-iqLN9AYbermfHZdHPEtE8r/view?usp=sharing 3. Cucu, C/ Lutz, J./ Lulle, S. et al. (2008). <i>“Brânză ist kein Käse”. Überlegungen zum Landeskundeunterricht an rumänischen Universitäten</i>. Referent științific: Maria Muscan. Editura Politehnica Press. București. 2008. ISBN 978-973-7838-58-2. https://drive.google.com/file/d/1KSgfUtdpvgKcd7FiEW4NAu7hhHR0iYeo/view?usp=sharing				
	2.3. Granturi	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare.	director	30 p	fiecare proiect	



	științifice		membru	15 p	fiecare proiect	
		2.3.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare. - Grant doctoral la Univ. din Salzburg (Austria), Institutul de Lingvistică Germană, coord. prof.dr. Manfred Sellner, 1 ian.-31 martie 2002, finanțator: OeAD. https://drive.google.com/file/d/1U73QffR16hau17zGPX20r8piNr3222sj/view?usp=sharing - Grant științific de didactică universitară la Institutul DaF, Univ. din Salzburg/Viena, finanțator OeAD, octombrie-decembrie 2001. https://drive.google.com/file/d/13II34OJykPdio9ZDFwN6vmOGadvYSbGc/view?usp=sharing - Grant științific <i>Metodica predării Limbii germane ca limbă modernă</i>, august-septembrie 2001, Bonn (Germania), finanțator: Goethe-Institut. https://drive.google.com/file/d/1_fDXO7ybmMTHS_zQFH02PcLy0oTMEdS7Z/view?usp=sharing - Grant științific, finanțator DAAD, la Univ. din Mainz (Germania)-Germersheim – Institutul de Traductologie, 1 iulie – 30 septembrie 2001, finanțator: DAAD. https://drive.google.com/file/d/1uBAD-IWdh0bPCUv92n-13NqFueSUKvXT/view?usp=sharing - Grant științific <i>Limbaje de specialitate: limbaj economic și juridic (lb. germană)</i>, Universitatea Jena, Germania, nov.-dec.1996, finanțator: DAAD.	titular	10 p	fiecare proiect	(5x10p=50) 50

		https://drive.google.com/file/d/1LmfaT8KHYkAyp5qCD5xEmPeaioSs3hLb/view?usp=sharing				
	2.4. Comunicări	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară În străinătate 1. <i>Formelhafte Wendungen in der gesteuerten Anwendung des Deutschen</i>. Conferința Științifică Națională „Forschungsprobleme der Linguistik und Sprachdidaktik: Traditionen und Innovationen“ (Probleme ale lingvisticii și didacticii limbilor străine: Tradiții și Inovații). 2.-4. Mai 2023, Chișinău (Cod: PTALG), https://drive.google.com/file/d/1ccjKqT932FDnInWb-kGTsrVPeG03rXfZ/view?usp=sharing 2. <i>Die grundlegende akademische (Aus)Bildung in deutscher Sprache an rumänischen Universitäten: Comunicare la cea de-a 17. Conferință Internațională a Profesorilor de limbă germană. /IDT 2022/Viena, Austria. 15-20 august 2022.</i> https://drive.google.com/file/d/1q5Gq_HODBKFXqyCuVYHEhkPYayi4fyVZ/view?usp=sharing 3. <i>Die Deutsche Grammatik SOS: didaktisch/methodische Prinzipien statt Methoden</i>. Conferința internațională “Probleme ale științelor socioumanistice și ale modernizării învățământului”.	(a) / (b)	4 p/ 2 p	fiecare comunicare	(6x4p=24) 24

		Univ.Pedagogică de Stat, Chișinău, Rep. Moldova. 26.03.2021. https://drive.google.com/file/d/1ylpOJl89EiKC9CmxWrrT548SB-4dVGB1/view?usp=sharing 4. <i>Deutsch für Senioren in Rumänien (Limba germană pentru vârstnicii din România)</i>. Comunicare la cea de-a 16. Conferință Internațională a Profesorilor de limbă germană. /IDT 2017/Fribourg, Elvetia. 31 iulie -4 august 2017. https://drive.google.com/file/d/1vc4yc-tHh8fbXYGAgalo6BzgVVSfwcF7/view?usp=sharing 5. <i>Methodik und Didaktik des Deutschunterrichts- Neue Tendenzen in der DaF-Lehrerausbildung (Metodica predării limbii germane - Tendințe moderne în pregătirea profesorilor de limbă germană)</i>. Comunicare la Conferința internațională pentru limba germană străină. Centrul Cultural Akzente, Chișinău. 12.-14.12.2013. https://drive.google.com/file/d/1nEe5JcdRa0VpSR Oz9mwuC9jjqfXjbGD/view?usp=sharing 6. <i>Studiengänge Deutsch als Fremdsprache in Rumänien (Specializarea limba germană modernă în România)</i>. Comunicare la Conferința internațională organizat la Istanbul Universitesi. 3-4 aprilie 2008. https://drive.google.com/file/d/17lzlarw9uzZn_uOGpYqV-6kMI-Y5gs6X/view?usp=sharing În țară: 1. Künstliche Intelligenz als Werkzeug der Wissensvermittlung: Perspektiven und Herausforderungen im Hochschulunterricht (Inteligența artificială ca instrument de predare:				
--	--	--	--	--	--	--

Auscon

		Perspective și provocări pentru învățământul universitar). Conferința internațională anuală a Facultății de limbi și literaturi străine București, 21-23 noiembrie 2024. https://drive.google.com/file/d/1xhmGs0xj1J-6kqu4sQvOlyfsCrquMWPM/view?usp=sharing 2. <i>Künstliche Intelligenz als Werkzeug der Wissensvermittlung: Perspektiven und Herausforderungen im Hochschulunterricht</i> (Inteligența artificială ca instrument de predare: Perspective și provocări pentru învățământul universitar). Conferința internațională anuală a Facultății de limbi și literaturi străine București, 21-23 noiembrie 2024. https://drive.google.com/file/d/1xhmGs0xj1J-6kqu4sQvOlyfsCrquMWPM/view?usp=sharing 3. Traducerile în era postdigitală și folosirea inteligenței artificiale. Conferința TEW 2023 „De la teorie la practică: Competențe necesare pentru traducătorii din mediul de afaceri”; organizată de Comisia Europeană – Direcția Generală Traduceri, Patronatul Național al Femeilor de Afaceri din IMM-uri și Universitatea Ovidius din Constanța, 23 octombrie 2023. https://drive.google.com/file/d/1DYRlwwO5boEQcc_Cf34QT9ZuQMXPmNKb/view?usp=sharing 4. Übersetzung im postdigitalen Zeitalter und der Einsatz der künstlichen Intelligenz. Cea de-a 8-a				(39x2p=78) 78
--	--	---	--	--	--	-----------------------------

		conferință internațională METAFORĂ, SPAȚIALITATE, DISCURS, organizată de Departamentul de limbi și literaturi moderne și științele comunicării, Facultatea de Litere, Universitatea „Ovidius” din Constanța, România, în perioada 12–13 iulie 2024. https://drive.google.com/file/d/1wn31iUIUz0IEs87MYzHn3Vg7oEvquXGX/view?usp=sharing 5. Die Muttersprache und die Fremdsprachen der Dobrudscha-Deutschen am Beispiel einer Dobrudscha-Chronik în cadrul celei de-a XXVII-a conferință internațională de germanistică Brașov (Internationale Tagung Kronstädter Germanistik), 4.-6. Aprilie 2024 Universitatea Transilvania Brașov. https://drive.google.com/file/d/1Q-2FseBAVwY4yPs7QtxeJ3XQDBYPqo4n/view?usp=sharing 6. <i>Deutsch Lehren Lernen, ein innovatives Aus- und Fortbildungskonzept für Dozenten</i> în cadrul Conferinței Internaționale Interconnected Learning and Teaching in the Post-Pandemic Era. Trends and Challenges in Teaching Foreign Languages. Universitatea Al.I.Cuza, Iași, 8.-12.11.2023. https://drive.google.com/file/d/14Hq4zdAkkuJOmNmp96DIDGRjdTCwkdsb/view?usp=sharing 7. <i>Sprache im Spannungsfeld zwischen Linguistik, Literatur und Kultur</i> în cadrul Conferinței				
--	--	---	--	--	--	--

		Internaționale Interconnected Learning and Teaching in the Post-Pandemic Era. Trends and Challenges in Teaching Foreign Languages. Universitatea Al.I.Cuza, Iași, 8.-12.11.2023. https://drive.google.com/file/d/14Hq4zdAkkuJOmNmp96DIDGRjdTCwkdsb/view?usp=sharing 8. <i>Traducerile în era postdigitală și folosirea inteligenței artificiale. Conferința TEW 2023 „De la teorie la practică: Competențe necesare pentru traducătorii din mediul de afaceri”</i>; organizată de Comisia Europeană – Direcția Generală Traduceri, Patronatul Național al Femeilor de Afaceri din IMM-uri și Universitatea Ovidius din Constanța, 23 octombrie 2023. https://drive.google.com/file/d/1DYRlwwO5boEQcc_Cf34QT9ZuQMXPMNKb/view?usp=sharing 9. <i>Didaktischer Austausch als Kooperationsprojekt der DaF-Lehrer-Ausbildung an der Universität Bukarest und der Ovidius Universität aus Konstanz (Constanța). Cea de-a 7-a conferință internațională METAFORĂ, SPAȚIALITATE, DISCURS</i>, organizată de Departamentul de limbi și literaturi moderne și științele comunicării, Facultatea de Litere, Universitatea „Ovidius” din Constanța, România, în perioada 7–8 iulie 2023.				
--	--	--	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1dDqvqIY5Qf0uQCEyzijMoOZrR05KjoUw/view?usp=sharing 10. <i>Hochschuldidaktik Deutsch, Effektivere Wissens- oder Kompetenzvermittlung?</i> Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universitatii Bucuresti, 25 noiembrie 2022. https://drive.google.com/file/d/1YQ_eNsgJ1cImdXEjegZDtaXQ_2Vi3Feo/view?usp=sharing 11. <i>Euphemismen im verschleiernden und verhüllenden Sprachgebrauch der Krise.</i> Cel de-al 12-lea Congres Internațional al SGR (12. Internationaler Kongress der Gesellschaft der Germanisten Rumâniens), Constanța/Konstanza, 2.-6.09.2022. https://drive.google.com/file/d/1ZEW8akX6GTP6sYqdlXtMZCT83jvEChcB/view?usp=sharing 12. <i>Der Euphemismus im öffentlichen Sprachgebrauch.</i> Cea de-a 6-a conferință internațională METAFORĂ, SPAȚIALITATE, DISCURS, organizată de Departamentul de limbi și literaturi moderne și științele comunicării, Facultatea de Litere, Universitatea „Ovidius” din Constanța, România, în perioada 8.–9. 07. 2022. https://drive.google.com/file/d/1IxCz7a3pet91egTKXQkrY-xd6z1YpNqm/view?usp=sharing				
--	--	--	--	--	--	--

		13. <i>Tabus und Euphemismen in der Umschreibung des Wahnsinns</i>, a XXV-a Conferință internațională a Departamentului de Germanistică a Universității Transilvania Brașov (XXV. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik), 25.-26. 03. 2022. https://drive.google.com/file/d/1GQxqRFQWk_Bb6kmL1qqNviPl6j1CCkWxI/view?usp=sharing 14. <i>Spracherwerb und sprachsensibler Fachunterricht</i>. Conferința Departamentului de Limbi Germanice a Facultății de Limbi și Literaturi Moderne, București, secțiunea Varietäten des Deutschen - DACHLI/DACHS sowie Rumäniendeutsch: 26 noiembrie 2021. https://drive.google.com/file/d/10kSPW1eEtMzoy_Pc4vpCrLStr5W-6gp4/view?usp=sharing 15. <i>Die strukturelle Beschreibung deutscher Phraseme als Ausgangspunkt bedeutungsvoller Sprachproduktion</i>. Cea de-a 5-a conferință internațională METAFORĂ, SPAȚIALITATE, DISCURS, organizată de Departamentul de limbi și literaturi moderne și științele comunicării, Facultatea de Litere, Universitatea „Ovidius” din Constanța, România, în perioada 9–10 iulie 2021. https://drive.google.com/file/d/1JorVS5zSIPk9onWorqflai91ro6y6E83/view?usp=sharing 16. <i>Deutsche Redewendungen mit Tieren – ein gesteuerter Spracherwerb</i>. Cea de-a 24-a conferință internațională “Kronstädter				
--	--	---	--	--	--	--

Auscon

		Germanistik”, Universitatea Transilvania, Braşov, 9 aprilie 2021. https://drive.google.com/file/d/1lgPX8UEH-aK7rNTPj6lS0cYf7dM7U1j7/view?usp=sharing 17. <i>Deutsch als Fremdsprache in Handlungsfeldern</i>. Conferinţa internaţională METAFORĂ, SPAȚIALITATE, DISCURS (ediția a IV-a), organizată de Departamentul de limbi și literaturi moderne și științele comunicării, Facultatea de Litere, Universitatea „Ovidius” din Constanța, România, în perioada 10–11 iulie 2020. https://drive.google.com/file/d/1vI6zidBtWPIWipYHSnp9Ef2AERRgOrSt/view?usp=sharing 18. <i>Deutsch als Fremdsprache in Handlungsfeldern</i>. Vermittlung und Rezeption – Conferinţa internaţională Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity - ediția a şaptea, Tg. Mureş, 23 mai 2020. https://drive.google.com/file/d/1fiWyaGUdnCh720nD6sHyJ8Aq7WwOQdT2/view?usp=sharing 19. <i>Der Weg zur Literatur führt über die Linguistik (Drumul către literatură duce prin gramatică)</i>. Conferinţa internaţionala de germanistică aplicată. 13-15 iunie 2019. Universitatea Bucureşti, Universitatea Viena. https://drive.google.com/file/d/1PnztHQh9pG4bpmwrtaKag5FeL5dOi-Rp/view?usp=sharing				
--	--	--	--	--	--	--

		20. <i>Der Deutschunterricht in der Dobrudscha. Deutschlehrende- und lernende in Constanta und der Umgebung</i> (Limba germană în Dobrogea). Conferința internațională „Deutsche Sprache und Kultur in Bessarabien, Dobrudscha und Schwarzmeerraum”, 11.-13. April 2019, Universitatea Ovidius din Constanta. https://drive.google.com/file/d/1dLRXpKN6IJSH7XOiAbzWjKhkc5QvnW2/view?usp=sharing 21. <i>Die deutsche Sprache aus praxisbezogener Perspektive oder die Liebe zur Grammatik</i> (Limba germană din perspectivă pragmatică). Congresul Internațional al Germaniștilor. Universitatea Oradea/Universitatea Partium Oradea. 4-7 iunie 2018. https://drive.google.com/file/d/18BNUwF6PTYARin3OmZpPWxZwcdmmUDHE/view?usp=sharing 22. <i>Grammatikvermittlung in der Lehrerbildung</i> (Gramatica în predarea limbii germane). Colocviul internațional de germanistică aplicată Die Stimmen der Mehrsprachigkeit. Ediția a III-a. Viena-București-Constanta. 21 mai 2018. https://drive.google.com/file/d/1tP8UvC9Ey-QvWjD3Rmv3YkDNwTHXIrX-/view?usp=sharing 23. <i>Grammatik im DaF-Unterricht</i> (Gramatica limbii germane). Sesiune de comunicări la Facultatea de limbi și literaturi străine București. 29.09.2017. https://drive.google.com/drive/folders/1WKNOt2Tfbjv64IINf0h3OB7_QiRdabW			
--	--	--	--	--	--

		24. <i>Sprachenlernen und -lehren im Online-Kursraum. Vom Nutzen oder Nachteil virtueller Hochschulveranstaltungen (Învățarea și predarea în spații virtuale)</i>. Al 9-lea Colocviu internațional de vară. București / Constanța. 9-10 septembrie 2017. https://drive.google.com/file/d/1pdfhjQJCQB7OEzLgqwHGvr5cVfhNXcJo/view?usp=sharing 25. <i>Deutsch lehren lernen (Didactica predării limbii germane)</i>. Comunicare în cadrul celui de-al 8. Colocviu internațional de vară. București/Constanța, 29 august – 7 septembrie 2016. https://drive.google.com/file/d/1QqzM-0svCNltS2XawXYIaQYVd8DidPuz/view?usp=sharing 26. <i>DaF für Senioren. Der Faktor Alter beim Sprachenlernen (Limba germană pentru seniori. Componenta de vârstă în procesul de învățare a unei limbi străine)</i>. Comunicare la cea de-a XIX-a Conferință internațională a Departamentului de limbă germană din cadrul Universității Transilvania, Brașov. 7-9 aprilie 2016. https://drive.google.com/file/d/1GpXU1LIhqj7DgfSp6EMpwKF8CiDU3bw/view?usp=sharing 27. <i>Kanak Sprache- Limba germană vorbită de minoritatea turcă din Germania</i>. Comunicare la Conferința internațională Polifonii culturale, în cadrul centrului M&T al UOC, 26-28.11.2015 https://drive.google.com/file/d/1He_JZuzc1bitfWNbzEMOAPsdq-Yfo-fY/view?usp=sharing 28. <i>Die (Fremd)Sprache Deutsch in der Dobrudscha: Schwaben und Schwäbisch (Limba</i>			
--	--	---	--	--	--

		germană din Dobrogea / Șvabii și dialectul șvăbesc). Comunicare la Congresul Internațional al Germaniștilor. 31 mai -4 iunie 2015. Universitatea Transilvania Brașov. https://drive.google.com/file/d/1BJxY2r-mDbf6311v6fwXVtbCQT19_RNU/view?usp=sharing 29. DLL1 „Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung“ (Competența de predare și construcția unității didactice). Workshop la Goethe-Institut București./Atena 17.-19.10.2014. https://drive.google.com/file/d/1h8D92qddwbKCq1ZErzJpRbkPUxCv3KD/view?usp=sharing 30. Neue Tendenzen in der DaF-Lehrerbildung (Tendințe moderne în pregătirea profesorilor de limbă germană). Comunicare la Conferința internațională de metodica a predării limbii germane ca limba străină. Centrul Cultural Akzente, Chișinău. Decembrie 2013. https://drive.google.com/file/d/1nEe5JcdRa0VpSROz9mwu9C9jjqfXjbGD/view?usp=sharing 31. Unterrichtsmaterialien DaF in der Deutschlehrerbildung an der „Ovidius“ Universität in Constanta (Materiale de studiu pentru pregătirea profesorilor de limbă germană la UOC). Comunicare la workshop-ul editurii Hueber, DaF-Zentrum München. 1 august 2011. https://drive.google.com/file/d/1PRxuJL5PZ4QuxOQWQycRyh8uNhkidCYC/view?usp=sharing				
--	--	--	--	--	--	--

Auscon

		32. <i>Medienkompetenz „Klassenbücher auf moodle“ (Competența mediatică, cursuri pe platforma Moodle).</i> Workshop la Goethe-Institut București: 25.09.2010. https://drive.google.com/file/d/1oFby75YAHpjvaVxYIc6KrCPJbkkwSbUC/view?usp=sharing 33. <i>Plattformgestütztes Fortbildungsmanagement (Managementul formării profesionale).</i> Comunicare la Colocviul regional al profesorilor de limba germană, organizat de Goethe-Institut Bukarest. 24-26.11.2006. https://drive.google.com/file/d/15q68c6QJ3T1yBBsElexZekfRmS5_1Kn7/view?usp=sharing 34. <i>Visuelle Hilfsmittel im DaF-Unterricht (Mijloace audio în predarea limbii germane).</i> Comunicare la Colocviul regional al profesorilor de limba germană, organizat de CCD Constanța. 26.11.2005. https://drive.google.com/drive/folders/1WKNOF2Tfbjbv64IINf0h3OB7_QiRdabW 35. <i>Die deutsche Literatur als fremdsprachliche Literatur (Literatura germană ca literatură străină).</i> Comunicare la Conferința internațională a Asociației Profesorilor de limbă germană. Mangalia. 7-9.10.2005. https://drive.google.com/file/d/1WILacrG9g5Xo-_NNVCxI3CBDty6ffi5I/view?usp=sharing 36. <i>Bilder im DaF-Unterricht (Aplicații didactice ale ilustrațiilor în predarea limbii germane).</i> Comunicare la Colocviul internațional SGR, filiala Constanța în colab. cu Goethe-Institut. Constanța (CCD). 9.12.2005.			
--	--	--	--	--	--

		https://drive.google.com/file/d/1XwJIRWm2-q_d30s3vEYVAMuN09U2SHF4/view?usp=sharing				
		37. <i>Was im Gedächtnis bleibt (Trasee ale meoriei).</i> Comunicare cu prilejul simpozionului și expoziției itinerante cu același nume organizat la Muzeul de Artă din Constanța de către SGR, filiala Constanța. Octombrie 2003. https://drive.google.com/file/d/16NApMGw9XhNGoPtgxcdkkC-c12pXfQB1/view?usp=sharing 38. <i>Der Europäische Referenzrahmen für Fremdsprachen (Cadrul comun european de referință în predarea germanei ca limbă străină).</i> Comunicare la Conferința națională a Asociației Profesorilor de limbă germană. 4-6 octombrie 2002. Mangalia. https://drive.google.com/file/d/11Hjda3KbNZIK03_M4wFvy3W4JtldOeMI/view?usp=sharing 39. <i>DaF-Lehrer in Rumänien (Pregătirea profesorilor de limbă germană în România).</i> Comunicare la Conferința internațională a Asociației Profesorilor de limbă germană. 4-7.10.2001. Mangalia. https://drive.google.com/file/d/15KN29rzvYRqR8Wj7sOs3ZKxRzOGwpV7o/view?usp=sharing				
		Total A2 = 710				

Recunoașterea și impactul activității (A 3)	3.1. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova.	-	20 p	fiecare carte	
	3.2. Premii și distincții academice	oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național		10 p	fiecare premiu	
	3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN. Muscan, Maria. “Eufemismul politic”. În: <i>Analele Universității Ovidius din Constanța. Seria Filologie</i>, Volum XV, Pp 129-141, 2004. Citată în: 1. Popescu, Mihaela. „Le tabou linguistique. Un paradoxet toujours actuel”. In: <i>Acta universitatis lodziensis folia litteraria romanica</i> 12, 2017. Citare la pag. 145. https://drive.google.com/file/d/1LPWBWNo9Tqpm29QVDSJdcehsOt3LHySL/view?usp=sharing file:///C:/Users/MUSCAN%20MARIA/Downloads/Le_tabou_linguistique_Un_paradoxe_t%20(2).pdf 2. Popescu, Mihaela. „Le tabou linguistique. Considerations generals”. In: <i>Acta Universitatis Lodziensis. Folia Litteraria Romanica</i>, 2017. Citare		2 p	fiecare lucrare în care este menționată o contribuție științifică a candidatului	(23x2p=46) 46



		în nota de subsol la pag.171 si in bibliografie pag. 176. https://drive.google.com/file/d/1lRwDTWexJVkyvgN1OS4Mk44hN4gXWAmI/view?usp=sharing https://dspace.bcu-iasi.ro/bitstream/handle/123456789/10457/Popescu,%20M.,%20Le%20tabou%20linguistique.%20Considerations%20generales.%20SCL.%202016,%20An%2067,%20Nr.%202,%20p.%20169-177.pdf?sequence=1 3. Chira, Oxana. „Iubire și eufemisme”. In: <i>Nyelvi és kulturális kölcsönhatások interdiszciplináris keretben / Interacțiuni lingvistice și culturale în cadru interdisciplinar / Linguistic and Cultural Interactions – an Interdisciplinary Approach</i>. ISBN-13: 978-606-975-000-1. 2015. Pp. 165-171. Citare la pag. 171. https://drive.google.com/file/d/1Bk3erERZF5VHuR191QVswX2n8jaDXfNe/view?usp=sharing https://real.mtak.hu/115916/1/Nyelvi%20es%20kulturalis%20kolcsonhatasok_REAL.pdf 4. Bobeică, Galina. „Considerații teoretice asupra eufemismului din limbajul diplomatic”. In: <i>Noi tendințe în predarea limbajelor de specialitate în contextul racordării învățământului</i>, Ediția 3, 2018. Citata in bibliografie la pag. 30. https://drive.google.com/file/d/1AF2M3-Y2f3pq19xZeLNuRlerZo6JZ8PR/view?usp=sharing https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/25-30_27.pdf				
--	--	---	--	--	--	--

		5. Chira, Oxana. „The role of religious euphemisms”. In: Identities in Globalisation. Intercultural Perspectives, Ediția a 2-a, Hist., 2015. Citare in bibliografie la pag. 272. https://drive.google.com/file/d/1W1AlWnEyktH46wTvBhJW7fgYVCDcDws/view?usp=sharing https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/265-272_2.pdf 6. Mihai, Nicoleta. L'analyse lexicale d'un débat électoral. Étude de cas. 2024. Citat din: Muscan, Maria, Eufemismul politic, in „Ovidius University Annals of Philology”, Vol. XV, pp. 129-141. Citare in bibliografie, pag. 331. https://drive.google.com/file/d/16Hv3TUJwE6l_PIHTmyVeq2JlSHw07MhO/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1_hJNS5W-Eq3JkZm3ox74-VGKhFVELMGw/view?usp=sharing 7. Pătru, Cornelia. Euphemismen in der Werbesprache. Ein deutsch-rumänischer Vergleich. Wissenschaftlicher Verlag Berlin. 2019. Citare in bibliografie, pag. 191. https://drive.google.com/file/d/1zV41B7PP_Gc0HH_CJKCK1rUe_Q2VI0q2b/view?usp=sharing 8. Roșcan, Alina. <i>Influențarea decodată 1.0</i>. Editura centului tehnic-editorial al Armatei, București, 2019. Citare in bibliografie, pag. 133. https://drive.google.com/file/d/13aYqB8_XDHhym_e4n4sSCGFHf64eyyWpK/view?usp=sharing https://www.academia.edu/88448760/Influentarea_decodata_1_0				
--	--	---	--	--	--	--



		Muscan, Maria. „Comunicarea interculturală și transferul cultural în procesul de învățare a unei limbi străine”. In: Analele Universității Ovidius din Constanța. Seria Filologie, Pp. 159-169, 2002. Citată în: 1. Lașcu, Tatiana „, Abordarea discursivă a textului literar în dezvoltarea competenței de comunicare în limba engleză a studenților filologi”. Teză de doctorat în științe ale educației. Cond. șt. Olga GHERLOVAN, dr. în filologie, conf. univ. Chișinău, 2022. 194 p. Citare in text la pag. 14 și la bibliografie pag. 159. https://drive.google.com/file/d/1UhZrDR7_9BkiVJ3xq9TOZIYX85Wb9uO/view?usp=sharing http://dir.upsc.md:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/3926/Teza-doctor-Lascu-Tatiana.pdf?sequence=1&isAllowed=y 2. Lașcu, Tatiana. „Developing Pragmatic Language Awareness Through Literary Texts In The English Classroom /Dezvoltarea Conștientizării Pragmatice A Limbajului Prin Texte Literare La Lecțiile De Limbă Engleză”. In: Probleme actuale ale lingvisticii și didacticii limbilor străine, Ediția 3, 2022. Pp. 185-189.2022. Citare in bibliografie, pag. 189. https://drive.google.com/file/d/1f2RnFUvqvElHhwHl8ee_s4bFQX4NHPGM/view?usp=sharing https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/185-189_34.pdf				
--	--	---	--	--	--	--



		Muscan, Maria-Elena; Rösch, Gertrud Maria & Pleșu, Sabine (Hrsg.) (2023): Germanistische Forschung und Lehre im rumänisch-deutschen Austausch. München: Iudicium. ISBN: 978-3-86205-463-3. Citată în: 1. Drumm, Sandra. „Neuerscheinungen und Einladung zur Rezension”. In: <i>Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht</i>. Jahrgang 29. Nummer 2 (Oktober 2024). ISSN 1205-6545, citare bibliografie pag. 407. https://drive.google.com/file/d/1DZ0qgJYSOavAF1euQ9khz69xSet5RGTT/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1OT8-dC7frcEo9v78Ug8IPCVOxfiiLXb8/view?usp=sharing Muscan, Maria-Elena. „Deutsch als Fremdsprache in Handlungsfeldern. Vermittlung und Rezeption”. In: Identities In Globalisation. Intercultural. 2020. Citată în: 1. Iliyazova, Aylya. „Kontrastive Überlegungen zu einigen Aspekten der Zeit: zeit-dauer am beispiel der kognitiven verben im deutschen und im bulgarischen”. În: <i>Analele Universității Ovidius din Constanța. Seria Filologie</i>, 2022. Pp. 224-238. Citare in text la pag. 224 si in bibliografie, pag. 238. https://drive.google.com/file/d/1-pFMsAtiiEK0Qq17vI8JmOLZUDjfmYdE/view?usp=sharing https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/2022-volumul2/II.%20Lingvistica%20si%20didactica/2.3%20				
--	--	---	--	--	--	--



		Aylva%20Iliyazova.%20Kontrastive%20%C3%9Cberlegungen%20zu%20einigen%20Aspekten%20der%20Zeit%20zeit-dauer%20am%20beispiel%20der%20kognitiven%20verben%20im%20deutschen%20und%20im%20bulgarischen_224-238.pdf Muscan, Maria-Elena. „Kulturspezifika in Wirtschaftstexten”. În: Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie. 2014. Citată în: 1. Takač, Ines. „Die Problematik des Übersetzens von Bloginträgen am Beispiel der Texte von Alexandra Stahl -Stadtschreiberin Rijeka 2020”. Master-Arbeit an der Universität Rijeka. 2021. Citare in bibliografie, pag. 92. https://drive.google.com/file/d/1wnOt063PmgK0hofJtd-hFl2GVKIJydTN/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1wHzoCLA2hGZaQItUwMUv0NyEaTkLYDrT/view?usp=sharing Muscan, Maria. „Grammatikunterricht in virtuellen Kursräumen”. În: Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie. 2012. Citată în: 1. Duduță, Ionela. „Die fünfte Fertigkeit im Onlineunterricht. Spielfilmanalyse als Unterrichtsmethode”. În: Analele Universității Ovidius din Constanța, Seria Filologie, 2021. Citare in text la pag. 455 si in bibliografie, pag. 463.				
--	--	--	--	--	--	--



		https://drive.google.com/file/d/1IOR-43utV1C-TMXj82FI_5X8pbFlrgJM/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1U9e4pdTynVEbh4VU3cNmPJsxGgVOjAdi/view?usp=sharing https://litere.univ-ovidius.ro/Anale/volum_xxxii_2_2021/33.%20454-464.pdf Muscan, Maria-Elena. „Grammatik in der daf-lehrerausbildung”. În: Analele Universității Ovidius din Constanța. Seria Filologie. 2011. Citată în: 1. El Mestari, Yasmina. „Zum Stellenwert vom Medienansatz im Unterricht Deutsch als Fremdsprache an algerischen Universitäten. Am Beispiel von Kurzfilmen”. Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Doktor (LMD) In der deutschen Sprache. 208. Citare in text si nota de subsol la pag. 23 si bibliografie pag. 230. https://drive.google.com/file/d/1EkpdYAh1L9_2uEpxhSQqmFmVV9J0oE3/view?usp=sharing https://drive.google.com/drive/folders/1NGCtBpamdW3p660NEQRv5p0v14Xn0lMA https://drive.google.com/file/d/1AsNmKQ81Qt15dFD5Z8cL4VJobfv3hbkT/view?usp=sharing Muscan, Maria. „Der Deutschunterricht in der Dobrudscha. Deutschlehrende und-lernende in Konstanz/Constana und der Umgebung”. În: Beiträge				
--	--	---	--	--	--	--



		zur deutschen Sprache und Kultur in Bessarabien, Dobrudscha und Schwarzmeerraum. 2022. Citată în: 1. Sterian, Florin, “Bibliografia românească de lingvistică (BRL, 64, 2021)” In: <i>L I M B A R O M Â N Î</i>, Anul LXXI 2022 Nr. 3–4, iulie – decembrie, citare in bibliografie, pag.122. https://drive.google.com/file/d/11dGFzv4YOygYmuOvclxsCJ9HEf9LdYvf/view?usp=sharing https://lingv.ro/wp-content/uploads/2023/09/LR-3-4-2022.pdf Muscan, Maria-Elena. „Übersetzung der Fachsprachen”. Constanța: Ovidius University Press, 2013. Citată în: 1. Lungu-Badea, Georgiana. <i>Studii de traductologie romaneasca (II). Încercare de cartografiere a cercetării în domeniu</i>. In honorem magistrae Elena Ghiță. Editura Universității de Vest. Timișoara. ISBN 978-973-125-465-4. 2017. Citare bibliografie, pag.37. https://drive.google.com/file/d/1P8e_FtdEXQZSHNidG_f7onXsV0h0QL-B/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1U4--3GnPjKAyFPkfwPK9eKXZ2AOglGE/view?usp=sharing 2. Lungu-Badea, Georgiana. <i>Ipostaze ale traductologiei în România (2000-2015)</i>. Editura				
--	--	--	--	--	--	--



		Universității de Vest. Timișoara. ISBN: 978-973-125-526-2. 2017. Citare in bibliografie pag. 37. https://drive.google.com/file/d/1jKPfrGtf2MuHlhJkjUqc4mEp1LfKf89f/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1I7rpoUNSGoUIb117N6TKKOdxPFFePacH/view?usp=sharing 3. Sheremetyeva, Svetlana; Kalinnikova, Olga I.. „Experimental Analysis of Economic Text Translatability Indicators”. In: Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics. 2014, no. 2 (37), pp. 230-232. 2019. Citare in bibliografie, pag. 50. https://drive.google.com/file/d/1xwEDKO_Ht07VcQ4Mg6QxKkIsxt0is3tW/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1fiKy5z4FRLOb0M91G-d3Psgpt0ipZ_TX/view?usp=sharing https://www.academia.edu/91333773/%D0%AD%D0%9A%D0%A1%D0%9F%D0%95%D0%A0%D0%98%D0%9C%D0%95%D0%9D%D0%A2%D0%90%D0%9B%D0%AC%D0%9D%D0%AB%D0%99_%D0%90%D0%9D%D0%90%D0%9B%D0%98%D0%97_%D0%98%D0%9D%D0%94%D0%98%D0%9A%D0%90%D0%A2%D0%9E%D0%A0%D0%9E%D0%92_%D0%9F%D0%95%D0%A0%D0%95%D0%92%D0%9E%D0%94%D0%98%D0%9C%D0%9E%D0%A1%D0%A2%D0%98_%D0%AD%D0%9A%D0%9E%D0%9D%D0%9E%D0%9C%D0%98%D0%A7%D0%95%D0%A1%D0%9A%D0%98%D0%A5_%D0%A2%D0%95%D0%9A%D0%A1%D0%A2%D0%9E%D0%92 https://www.researchgate.net/profile/Maria-Muscan/stats/citations				
--	--	---	--	--	--	--



		Muscan, Maria-Elena/Kaiter, Olga. „Die Dobrudscha-Deutschen. Zum Porträt einer Ethnie.“ In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens 9 (17-18), 2000, Pp. 355-365 Citată în: 1. Sallanz Josef. <i>Dobrudscha. Deutsche Siedler zwischen Donau und Schwarzem Meer</i>. Deutsches Kulturforum. Potsdam. ISBN 978-3-936168-73-0. 2020. Citare la bibliografie pag. 241. https://drive.google.com/file/d/1xU0g53nZCVp8gzNAaNWjF1ejNxO7sP2/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1Gi9cgzEr0X2q9Bfd2tAU-oXB4cNAjJ2q/view?usp=sharing Muscan, Maria. „Der politische Euphemismus“. În: Lăzărescu, Ioan/Wiesinger, Peter. Vom Wert des Wortes. Meteor Press/ Praesens Verlag Wien. ISBN 978-973-728-112-8/ISBN 978-3-7069-0383-7. 2006. Citată în: 1. Pătru, Cornelia. Euphemismen in der Werbesprache. Ein deutsch-rumänischer Vergleich. Wissenschaftlicher Verlag Berlin. 2019. Citare in bibliografie, pag. 191. https://drive.google.com/file/d/152GHpeBGXbUDBH8SxkuoJYzYFB2bxiHx/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1zV41B7PP_Gc0HH_CJKCK1rUe_Q2VI0q2b/view?usp=sharing Lucrare nespecificată: Citare „Muscan M.” în: 1. Chira, Oxana (2014). Some Considerations Regarding the Phenomenon of Euphemy. In: Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives. Section Language				
--	--	---	--	--	--	--



		and Discourse. Arhipelag Press. Mentionare Muscan M., pag. 58, primul alineat. https://drive.google.com/file/d/12f6O98pZNsht-moRR0ygwTYIrdG_LzQU/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/12f6O98pZNsht-moRR0ygwTYIrdG_LzQU/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/14AIEzUIYZnSFjRnO-DCZ7-H9-Qe1ITCk/view?usp=sharing Muscan, Maria (2021). „Phraseme, Fachwortschatz und Scaffolding. Ein Gerüst zur kompetenten Aneignung der deutschen Bildungssprache.” In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXII, 2/2021, Pp. 446-453. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060 Citare in: 1. Sterian, Florin, “Bibliografia românească de lingvistică (BRL, 64, 2021)” In: <i>L I M B A R O M Â N Ă</i>, Anul LXXI 2022 Nr. 3–4, iulie – decembrie, citare in bibliografie la pag.122. https://drive.google.com/file/d/11dGFzv4YOygYmuOvclxsCJ9HEf9LdYvf/view?usp=sharing https://lingv.ro/wp-content/uploads/2023/09/LR-3-4-2022.pdf				
		3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN. Recenzii		5 p	fiecare recenzie	



	3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a) internaționale / (b) naționale a) Internațional: 1. <i>Die Effizienz des Translationsprozesses: Vor- und Nachteile des Einsatzes künstlicher Intelligenz (Eficiența procesului de traducere: avantaje și dezavantaje ale utilizării inteligenței artificiale)</i> la Conferința internațională Probleme de Filologie: Aspecte Teoretice si Practice, 28 noiembrie 2024, Bălți, USARB. https://drive.google.com/file/d/1qwLkC7TFvKKkiCUCK-EQTNXsCPmw7yeq/view?usp=sharing 2. <i>Qualitätsentwicklung des Unterrichts und der DaF-Lehramtsstudiengänge durch DLL (Dezvoltarea calității procesului de predare și a programelor de formare pentru profesorii de limba germană ca limbă străină prin programul DLL)</i>, Conferința anuală a Asociației Profesorilor de Limbă Germană din Republica Moldova, 23.11.2024, Chișinău. https://drive.google.com/file/d/1ccjKqT932FDnInWb-kGTsrvPeG03rXfZ/view?usp=sharing 3. <i>Wenn Algorithmen Deutsch lernen: Künstliche Intelligenz und die Sprache der Dichter (Când algoritmi învață germana: inteligența artificială și limba poezilor).</i>	(a) / (b)	10 p / 5p	fiecare conferință	(4x10p=40) 40
--	----------------------	--	-----------	-----------	--------------------	------------------------------------

		Prelegere pentru Gesellschaft für deutsche Sprache (Societatea pentru limba germana), 7.11.2024. https://gfds.de/events/wenn-algorithmen-deutsch-lernen/ 4. <i>Tabuisierende und tabuisierte Wortinhalte im Ausdruck verschleiender und verhüllender Euphemismen (Tabuizarea și conținutul cuvintelor tabu în exprimarea eufemismelor de voalare și manipulare).</i> Conferința științifică națională „Probleme de filologie: aspecte teoretice și practice”. Ediția a IX-a. Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți. 9 decembrie 2022. https://drive.google.com/file/d/1nMew375ia rwTJsplPiz0AaE1uQeHI8EU/view?usp=sharing b) Național : 1. <i>Tradiția germanității în Dobrogea (Deutsch(e) in der Dobrudscha).</i> Școala de vară, Univ.Ovidius din Constanța în colab. cu Universitatea Transilvania din Brașov, 22-29 septembrie 2024. https://drive.google.com/file/d/1n61cP6_EN tE75GS7-3BaDzcvEsx6ozvN/view?usp=sharing				5
--	--	---	--	--	--	---



	3.5. Stagii în străinătate	3.5.1. Stagiul de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus - staff mobility).	Minumum o lună	5 p	fiecare stagiul	5
		1. 1-31 iulie 2015 stagiul de cercetare la Institutul de Limba germana neofilologie la Institut für Fremdsprachenphilologie, Universitatea Heidelberg. https://drive.google.com/drive/folders/1WppvEDdE7Bk6jsRPrCK3Y_Ssi7ncx40I				
		3.5.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitație	minumum o lună	15 p	fiecare stagiul	(15x15p=225) 225
		1. 15 sept. – 15. dec.2024: Profesor invitat de Goethe-Institut Atena, Cursul predat: DLL 3 „Deutsch als fremde Sprache” pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1QekLOFZsw1-ql37UF6Mesv45b63xXFvT/view?usp=sharing Traducerea contractului (model si pentru urmatoarele): https://drive.google.com/file/d/1mks5XOQVvZV4Ozyy3aVysQrQFwEo3Vih/view?usp=sharing 2. 15 sept. – 15. dec.2023: Profesor invitat de Goethe-Institut Atena, Cursul predat: DLL 3 „Deutsch als fremde Sprache” pentru profesorii de limba germana d in Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1BE8F7uK262Iabt0IfXRGdx9K1GzzQRaT/view?usp=sharing Traducerea contractului :				

		https://drive.google.com/drive/folders/1WppvEDdE7Bk6jsRPrCK3Y_Ssi7ncx40I 3. 01 mai – 31 iulie 2023: Profesor invitat de Goethe-Institut Atena, Cursul predat: DLL4 „Aufgaben, Übungen, Interaktion“ pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1mks5XOQVuZV4Ozyy3aVysQrQFwEo3Vih/view?usp=sharing 4. 12 septembrie-12 decembrie 2022: Profesor invitat de Goethe-Institut Atena, Cursul predat: DLL 3 „Deutsch als fremde Sprache” pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1T4M3gzCUndWkWWq2uG2zhXtB1b6zy40y/view?usp=sharing 5. 1 februarie- 30 iunie 2022: Profesor invitat de Goethe-Institut Atena, Cursul predat: DLL6 „Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung” pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1XtdRnAAXuSfova4ShdcI9SOdoLZXHeWT/view?usp=sharing 6. 1 septembrie - 30 decembrie 2021: Profesor invitat de Goethe-Institut, Cursul predat: DLL3 „Deutsch als fremde Sprache“ pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/15c3l-WkA8emkz6uR14aTj8TuY-sBeGPS/view?usp=sharing				
--	--	---	--	--	--	--

		7. 1 februarie- 30 iunie 2020: Profesor invitat de Goethe-Institut, Cursul predat: DLL4 „Aufgaben, Übungen, Interaktion“ pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1dnB4pm4FWw7CiG4IDE09xZlQpdOSLlw3/view?usp=sharing 8. 16.09 - 06.12. 2019: Profesor invitat de Goethe-Institut, Cursul predat: DLL 6 "Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung" pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1TX_dJplsfxY4UO16sbopV6D7szPyIjrH/view?usp=sharing 9. 1-30 noiembrie 2019: Profesor invitat la Institut für Fremdsprachenphilologie, Universitatea Heidelberg, curs predat: „Lehrwerkanalyse Grammatik“, Universitatea Heidelberg. https://drive.google.com/file/d/1vFw6fGz8uABqIB29I_g8MXBktFb_V2Sz/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1nkGTl3n4794en0i5Sb3mx_y5pRS_uXfq/view?usp=sharing https://drive.google.com/file/d/1uiw5dyes_lhB7T4_1g1oBEynDrUrsqsa/view?usp=sharing Traducerea: https://drive.google.com/file/d/13Fq-pxYn4rf5UGJOJEa7WpbSQwDJKe1i/view?usp=sharing 10. 16.09. - 27.12. 2019: Profesor invitat de Goethe-Institut, Cursul predat: DLL 1 "Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung" pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1TX_dJplsfxY4UO16sbopV6D7szPyIjrH/view?usp=sharing				
--	--	--	--	--	--	--



		11. 11.03 -15.06. 2019: Profesor invitat de Goethe-Institut, Cursul predat: DLL 2. "Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch" pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1WIpLhOUr7QVU-AnqwFKQ_q-YDkjW0hXa/view?usp=sharing 12. Ianuarie – aprilie 2017: Profesor invitat de Goethe-Institut, Curs predat: DLL 3 „Deutsch als fremde Sprache“ pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1ESZXqLj1g87OyEoWFI_MhJP2kgHuF9Dj/view?usp=sharing 13. 09.05.-31.07. 2016: Profesor invitat de Goethe-Institut, Curs predat: DLL 3 „Deutsch als fremde Sprache“ pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1ZGj1VhnYQAS0Q0M28xOmg5j_DeDyWewY/view?usp=sharing 14. 15 oct. – 15. nov. 2016: Profesor invitat la Institut für Fremdsprachenphilologie, Universitatea Heidelberg, curs predat: Lehrwerkanalyse mit Schwerpunkt Grammatik. https://drive.google.com/file/d/1O2xLieCOlGlaT2fG2ePITWV4tW3IEYJf/view?usp=sharing Traducerea: https://drive.google.com/file/d/1UbyjWIU6RhVMJLBx-MPqiwKqsSgHtdQX/view?usp=sharing 15. 09.10.2015 - 22.12.2015: Profesor invitat de Goethe-Institut, Cursul predat: DLL 5 "Lernmaterialien und Medien" pentru profesorii de limba germana din Europa Centrala si de Est. https://drive.google.com/file/d/1AOqB7D_AYNGa_pnkCKH4-grUkbVw2MDyu/view?usp=sharing				
--	--	---	--	--	--	--



	3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate	9 x SCOPUS https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=56404599600 1. Muscan, Maria (2024). „Translation im postdigitalen Zeitalter”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press, vol. XXXV, 2 / 2024. Pp. 253-265. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. 2. Muscan, Maria (2024). „Die Muttersprache und die Fremdsprachen der Dobrudscha-Deutschen am Beispiel einer Dobrudscha-Chronik”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press, vol. XXXV, 1 / 2024. Pp. 163-172. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. 3. Lange, Daniela & Muscan, Maria (2023). „Didaktischer Austausch als Kooperationsprojekt der DaF-Lehrer:innen-Ausbildung an der Universität Bukarest und der Ovidius Universität aus Constanța/Konstanza”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press, vol. XXXIV, nr.1/2023. Pp. 428-438, ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060.		2 p	fiecare prezență / lucrare până la un maximum de 100 p	(102 x 2 = 204) 100



		4. Muscan, Maria (2022). « Der Euphemismus im öffentlichen Sprachgebrauch – verhüllend, verschleiern oder verlogen? » In : <i>Analele Universitatii Ovidius Constanta, Seria Filologie</i>, 2022, 33(2), pp. 252–260. 5. Muscan, Maria (2021). „Phraseme, Fachwortschatz und Scaffolding. Ein Gerüst zur kompetenten Aneignung der deutschen Bildungssprache.” In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXII, 2/2021, Pp. 446-453. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060 6. Muscan, Maria (2020). „Die Satzklammer im Spannungsfeld zwischen Lernfeldermodell und interkulturelles Lernen ». In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>. Ovidius University Press, Vol. XXXI, 2/2020, Pp. 353 – 363. ISSN 1223 – 7248. 7. Muscan, Maria-Elena (2017). Das Schwäbisch der Dobrudscha-Schwaben. Phonologische und grammatische Aspekte („Dialectul șvăbesc al șvabilor dobrogeni. Aspecte de fonologie și gramatică”). In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, Volumul XXVIII, nr.1. Pp.126 – 136. ISSN 1223 – 7248. 8. Muscan, Maria Elena (2014). Kulturspezifika in Wirtschaftstexten – In <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Tom XXV, nr.2/ Pp.125 – 132. ISSN 1223 – 7248.				
--	--	---	--	--	--	--



		9. Muscan, Maria Elena (2013). „Kommunikativer Grammatikunterricht“. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. nr.2/ Pp. 121-129. ISSN 1223 – 7248. 15 x CEEOL (Maria Muscan) https://www.cceol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Muscan%22%2C%22ContributorIDs%22%3A%5B95072%5D%2C%22Pagination%22%3A%7B%22PageNumber%22%3A1%2C%22PageRows%22%3A20%2C%22TotalRows%22%3A50%7D%2C%22SearchIdentifier%22%3A%224001fcf4-38c8-4717-892f-c1c811dcb8e3%22%7D&page=1 (Maria Elena Muscan) https://www.cceol.com/search/search-result?f=%7B%22SearchText%22%3A%22Muscan%22%2C%22ContributorIDs%22%3A%5B62198%5D%2C%22Pagination%22%3A%7B%22PageNumber%22%3A1%2C%22PageRows%22%3A20%2C%22TotalRows%22%3A50%7D%2C%22SearchIdentifier%22%3A%22702fb3a8-e086-4b94-88bc-46322eb0fca0%22%7D&page=1 1. Muscan, Maria Elena. (2002) „Comunicarea interculturala si transferul cultural in procesul de invatare a unei limbi straine” (Interkulturelle Kommunikation und kultureller Transfer im Fremdsprachenerwerb). In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Constanța. Pp. 159-170. ISSN 1223 – 7248. 2. Muscan, Maria-Elena (2017). Das Schwäbisch der Dobrudscha-Schwaben. Phonologische und				
--	--	--	--	--	--	--



		grammatische Aspekte („Dialectul șvăbesc al șvabilor dobrogeni. Aspecte de fonologie și gramatică”). In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, Volumul XXVIII, nr.1. Pp.126 – 136. ISSN 1223 – 7248. 3. Muscan, Maria (2020). Die Satzklammer im Spannungsfeld zwischen Lernfeldermodell und interkulturelles Lernen. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie, Special Issue: METAPHOR, SPATIALITY, DISCOURSE</i>, Ovidius University Press, Vol. XXXI, 2/2020, Pp.353 – 363. ISSN 1223 – 7248. 4. Muscan, Maria Elena (2020). „On Functional Grammar in Teaching German. Formulaic Phrases”. In: <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>. Nr. 20/2020. Pp. 284-289. Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș. ISSN 2248-3004. ERIH Plus. 5. Muscan, Maria (2021). „Deutschsprachiger Unterricht in der Dobrudscha. Deutschlehrende und –lernende in Konstanz/Constanța und der Region”. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, Vol. XXXII, 1/2021, Pp. 161-173. ISSN-L 1224-1768. 6. Muscan, Maria (2021). „Efficient German Language and Grammar Acquisition: the SOS-Method and Chunks”. In: <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>.				
--	--	--	--	--	--	--



		Nr. 24/2021. Pp. 295-300. Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș. ISSN 2248-3004. 7. Muscan, Maria (2021). „Phraseme, Fachwortschatz und Scaffolding. Ein Gerüst zur kompetenten Aneignung der deutschen Bildungssprache.” In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press, vol. XXXII, 2/2021, Pp. 446-453. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. 8. Muscan, Maria (2022). „Der Euphemismus im öffentlichen Sprachgebrauch – verhüllend, verschleiern oder verlogen?” In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța</i>, seria Filologie, Ovidius University Press, vol. XXXIV, 2/2022, Pp. 252-260. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. 9. Muscan, Maria (2019). „The social relevance of language system and language usage in foreign language acquisition. German and Romanian proverbs”. IN: <i>Journal of Romanian Literary Studies</i>. Nr.19/2019. Editura Arhipelag XXI. ISSN 2248-3004. ERIH Plus, CEEOL. Pp. 235-243. 10. Muscan, Maria Elena (2004). „Eufemisme in discursul politic”. In: <i>Analele științifice ale Universitatii Ovidius din Constanța. Seria Filologie</i> (Studia In Honorem Marin Petrisor). Editura Ovidius University Press. Pp.129-142. ISSN 1223 – 7248.				
--	--	---	--	--	--	--



		11. Muscan, Maria Elena. (2011). „Grammatik in der DaF-Lehrerausbildung“. In <i>Analele Științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>. Ovidius University Press. Tom XXII (1). Pp.177 – 186. ISSN 1223 – 7248. 12. Muscan, Maria Elena (2012). „Grammatikunterricht in virtuellen Kursräumen“. In <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Tom XXIV, nr.2/ Pp.146 – 154. ISSN 1223 – 7248. 13. Muscan, Maria Elena (2013). „Kommunikativer Grammatikunterricht“. In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. nr.2/ Pp. 121-129. ISSN 1223 – 7248. 14. Muscan, Maria Elena, (2007). „Probleme des induktiven Verfahrens bei der Übersetzung politischer Euphemismen:.. În <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Vol. XVIII. Pp.113-126. ISSN 1223 – 7248. 15. Muscan, Maria Elena (2014). Kulturspezifika in Wirtschaftstexten – In <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press. Tom XXV, nr.2/ Pp.125 – 132. ISSN 1223 – 7248. 4 X DOAJ https://doaj.org/search/articles?ref=homepage-box&source=%7B%22query%22%3A%7B%22query_string%22%3A%7B%22query%22%3A%22Muscan%22%2C%22default_operator%22%3A%22AND%22%7D%7D%7D				
--	--	--	--	--	--	--



		1. Muscan Maria (2022). „Vom Tabu zum Euphemismus in der Umschreibung des Wahnsinns”. In: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. 19.1-2. Pp. 131-141. ISSN: 2067-0931. 2. Muscan, Maria (2021): Deutsche Redewendungen und Chunks mit Tieren – ein gesteuerter Spracherwerb. In: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr. 18.1. Pp.153-160. ISSN 2067-0931. 3. Muscan, Maria-Elena (2020). “Projektbasiertes Unterrichten. Ein motivierendes Konzept der Hochschuldidaktik.” IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.17/1. Pp. 197-208. ISSN 2067-0931. 4. Muscan, Maria-Elena (2019). „Der Weg zur Literatur führt über die Grammatik”. IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.16/2. Pp. 107-119. ISSN 2067-0931. 14 X WORLDCAT https://www.worldcat.org/search?q=au%3AMuscan%2C+Maria+Elena.&qt=hot_author 1. Muscan, Maria Elena (2013). <i>Übersetzung der Fachsprachen</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 2. Muscan, Maria-Elena (2017). „Deutsch als Fremdsprache für Senioren. Der Faktor Alter beim Sprachenlernen”. In: <i>Konstanz und Variation. Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa</i>.				
--	--	--	--	--	--	--



		Festschrift für Hermann Scheuringer. Editori: Ioan Lăzărescu, Doris Sava. Editura Wissenschaftlicher Verlag Berlin. Pp. 286-299. ISBN 978-3-96138-016-9 3. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). <i>Engleza americană pentru începători</i>. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0. 4. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). <i>Thalassotherapie in Mamaia</i>. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 5. Muscan, Maria (2019). <i>Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5. 6. Muscan, Maria-Elena (2019). „Der Weg zur Literatur führt über die Grammatik”. IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.16/2. Pp. 107-119. ISSN 2067-0931. 7. Muscan, Maria-Elena (2020). “Projektbasiertes Unterrichten. Ein motivierendes Konzept der Hochschuldidaktik.” IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.17/1. Pp. 197-208. ISSN 2067-0931. 8. Muscan, Maria (2021): “Deutsche Redewendungen und Chunks mit Tieren – ein gesteuerter				
--	--	--	--	--	--	--



		Spracherwerb“. In: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr. 18.1. Pp.153-160. ISSN 2067-0931. 9. Muscan, Maria-Elena (2020). “Projektbasiertes Studium. Ein motivierendes Konzept der Hochschuldidaktik.” IN: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. Nr.17/1. Pp. 197-208. ISSN 2067-0931. 10. Muscan, Maria (2022). <i>Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 11. Muscan Maria (2022). „Vom Tabu zum Euphemismus in der Umschreibung des Wahnsinns“. In: <i>Diversité et Identité Culturelle en Europe</i>. 19.1-2. Pp. 131-141. ISSN: 2067-0931. 12. Muscan, Maria (2022). „Der Euphemismus im öffentlichen Sprachgebrauch – verhüllend, verschleiern oder verlogen?“ In: <i>Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie</i>, Ovidius University Press, vol. XXXIV, 2/2022, Pp. 252-260. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. 13. Muscan, Maria Elena; Rösch, Getrud, Maria; Pleșu, Sabine (2023). <i>Germanistische Forschung und Lehre im deutsch-rumänischen Austausch</i>. München. Iudicium Verlag. ISBN 978-3-86205-463-3.				
--	--	---	--	--	--	--



		14. Muscan, Maria (2024). „Die Muttersprache und die Fremdsprachen der Dobrudscha-Deutschen am Beispiel einer Dobrudscha-Chronik”. In: Analele științifice ale Universității Ovidius din Constanța, seria Filologie, Ovidius University Press, vol. XXXV, 1 / 2024. Pp. 163-172. ISSN print: 1224 – 1768, ISSN online: 2734 – 060. 4 x KATALOG DER DEUTSCHEN NATIONAL-BIBLIOTHEK https://portal.dnb.de/opac.htm?query=Muscan&method=simpleSearch 1. Muscan, Maria Elena; Rösch, Getrud, Maria; Pleșu, Sabine (2023). Germanistische Forschung und Lehre im deutsch-rumänischen Austausch. München. Iudicium Verlag. ISBN 978-3-86205-463-3. 2. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători & CD audio. Leipzig. Frankfurt am Main. Digitale Übertragung von: Engleza americană pentru începători. 3. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 4. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). Thalassotherapie in Mamaia. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0.				
--	--	--	--	--	--	--



		7 x ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK https://kvk.bibliothek.kit.edu/hylib-bin/kvk/nph-kvk2.cgi?maske=kvk-redesign&lang=de&title=KIT-Bibliothek%3A+Karlsruher+Virtueller+Katalog+KVK+%3A+Ergebnisanzeige&head=%2F%2Fkvk.bibliothek.kit.edu%2Fasset%2Fhtml%2Fhead.html&header=%2F%2Fkvk.bibliothek.kit.edu%2Fasset%2Fhtml%2Fheader.html&spacer=%2F%2Fkvk.bibliothek.kit.edu%2Fasset%2Fhtml%2Fspacer.html&footer=%2F%2Fkvk.bibliothek.kit.edu%2Fasset%2Fhtml%2Ffooter.html&css=none&input-charset=utf-8&ALL=&TI=&AU=Muscan+Maria&CI=&ST=&PY=&SB=&SS=&PU=&VERBUENDE=&kataloge=K10PLUS&kataloge=BVB&kataloge=NRW&kataloge=HEBIS&kataloge=HEBIS_RETRO&kataloge=KOBV_SOLR&kataloge=DDB&kataloge=STABI_BERLIN&OESTERREICH=&kataloge=BIBOPAC&kataloge=LBOE&kataloge=OENB&SCHWEIZ=&kataloge=SWISSCOVERY&kataloge=HELVETICAT&kataloge=ALEXANDRIA&kataloge=CHZK_VAUD&kataloge=CHZK_SBT&kataloge=VKCH_RERO&ref=direct&client-js=yes 1. Muscan, Maria (2024). «Von Hoffnung, Trost und Weltwahrheiten ».In: <i>Spiegelungen</i>. Regensburg : Verl. Friedrich Pustet, 2006-. - ISSN 1862-4995. - Band 19, Heft 1 (2024), Pp. 215-217. 2. Muscan, Maria Elena; Rösch, Getrud, Maria; Pleșu, Sabine (2023). <i>Germanistische Forschung und Lehre im deutsch-rumänischen Austausch</i>. München. Iudicium Verlag. ISBN 978-3-86205-463-3. 3. Muscan, Maria-Elena (2017). „Deutsch als Fremdsprache für Senioren. Der Faktor Alter beim Sprachenlernen“. In: <i>Konstanz und Variation. Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa</i>.				
--	--	---	--	--	--	--



		Wissenschaftlicher Verlag Berlin. Pp.286-299. ISBN 978-3-96138-016-9. 4. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 5. Muscan, Maria Elena (2006). „Der politische Euphemismus“. În: <i>Vom Wert des Wortes</i> (Coord. Ioan Lăzărescu&PeterWiesinger). Ed.Praesens Verlag Wien. Pp. 234-248. ISBN 10:3-7069-0383-0/ ISBN 13: 978-3-7069-0383-7 6. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). <i>Engleza americană pentru începători</i>. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0. 7. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). <i>Thalassotherapie in Mamaia</i>. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 5 x Biblioteca Universității Ovidius din Constanța: https://lib.univ-ovidius.ro/liberty/opac/search.do?mode=BASIC&modeRadio=AUTHOR&=Muscan&=AUTHOR&=AUTHOR&queryTerm=Muscan%20Maria&=BASIC&operator=bestMatch&dateFile=true&includeNonPhysicalItems=true&timeScale=ANY_TIME&limit=Toate&gmd=All&branch=Toate&resourceCollection=Toate&activeMenuItem=false 1. Muscan, Maria (2024). The Power of Film in Multilingual Learning Contexts. Ovidius University Press. ISBN 9786060600961.				
--	--	---	--	--	--	--



		2. Muscan, Maria (2022). <i>Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 3. Muscan, Maria (2019). <i>Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau</i>. OUP. ISBN 978-606-060-001-5. 4. Muscan, Maria Elena (2013). <i>Übersetzung der Fachsprachen</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 5. Muscan, Maria (2009). <i>Übersetzung in Theorie und Praxis</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-473-8. 9 x Biblioteca Județeană "I.N.Roman" Constanța https://bjconstanta.ro/cataloge/ 1. Muscan, Maria (2022). <i>Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 2. Muscan, Maria (2019). <i>Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau</i>. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5. 3. Consultant științific pentru : Vârlan, Cecilia-Iuliana (2017). <i>Landeskunde DACHL: Eine DaF-Perspektive</i>. Referent științific: Maria Muscan.				
--	--	---	--	--	--	--



		Ovidius University Press. Constanța. ISBN 978-973-614-960-3. 4. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 5. Muscan, Maria. Crăciunul la germanii dobrogeni. Text tipărit: analitic (parte componentă). 6. Muscan, Maria (2009). Übersetzung in Theorie und Praxis. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-473-8. 7. Muscan, Maria Elena. Germanii din Dobrogea – Un proiect interdisciplinar. Text tipărit: analitic (parte componentă). 8. Traducere pentru : Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). Thalassotherapie in Mamaia. Ex Ponto. Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 9. Traducătoare pentru : Situri arheologice în județul Constanța = Archeological Sites of Constantza County = Sites archéologiques dans le département de Constantza 1x Biblioteca Universității din Pitești: http://tinread.upit.ro/opac/search?q=Muscan+&max=0&view=&sb=relevance&ob=asc&level=all&material_type=all&do_file_type=all&location=0 1. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8.				
--	--	--	--	--	--	--



		2x Biblioteca Universității Dunărea de Jos din Galați: https://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/3374/BUDJG_bib_carti_lb_moderne_apl_2010-2014.pdf?sequence=1&isAllowed=y 1. Muscan, Maria (2022). Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 2. Muscan, Maria Elena (2013). <i>Übersetzung der Fachsprachen</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 3 x Biblioteca Universității București: http://cacheprod.bcub.ro/webopac/List.csp?WebAction=NewSearchAlternative&RequestId=508667_4&Profile=Default&OpacLanguage=rum&WebPageNr=1&PageType=Start&SearchMethod=Find_1&SearchTechnique=Find&Database=2&SearchTerm1=MUSCAN%20,%20MARIA%20ELENA&RowRepeat=0&NumberToRetrieve=50&Index1=Uindex03&SortIndex=Title&SortDirection=1 1. Păuleanu, Doina (Coord)) (Trad. Maria Muscan). (2000). Situri arheologice în județul Constanța. Consiliul județean Constanța. 2. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). Thalassotherapie in Mamaia. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 3. Muscan, Maria Elena (2013). <i>Übersetzung der Fachsprachen</i>. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8.				
--	--	--	--	--	--	--



		3 x Biblioteca Academiei Române București: http://aleph23.biblacad.ro:8991/F/3E2CQ18PMLBRRD2NM93S2KDHHTNFM2K5URTJIP2KLBNSVEKG9T-06566?func=find-b&request=Muscan%2C+Maria&find_code=WRD&local_base=RAL01&x=19&y=7&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&filter_code_5=WSL&filter_request_5= 1. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 2. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0. 3. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). Thalassotherapie in Mamaia. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 6 x Biblioteca Națională: https://aleph.bibnat.ro/F/EM75X5MGRM3L9239DV7QNYRCEHFYA6EEEKRTGPPQU5EDL46XDD-21410?func=find-b&local_base=NOCIP&request=Muscan%2C+Maria&x=0&y=0&find_code=WRD&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&adjacent=Y&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_5=WSL&filter_request_5=&filter_code_3=WYR&filter_request_3= 1. Muscan, Maria (2019). Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/				
--	--	--	--	--	--	--



		Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5. 2. Muscan, Maria Elena (2007). Übersetzbarkeit kulturbedingt. Eine kontrastive Studie Deutsch – Rumänisch. Universitatea București. 3. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 4. Muscan, Maria (2009). Übersetzung in Theorie und Praxis. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-473-8. 5. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0. 6. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). Thalassotherapie in Mamaia. Ex Ponto. Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 3 x Biblioteca Universității Alexandru Ioan Cuza din Iași: https://aleph-new.bcu-iasi.ro/F/A89EH31FMSF966GFT4GD3FF79UUEURYUD5AR8QHNQL7Y3GYTRV-32944?func=find-b&request=Muscan%2C+Maria&find_code=WRD&adjacent=Y&local_base=BCU01&x=42&y=12&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code				
--	--	--	--	--	--	--



		2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&filter_code_5=WSL&filter_request_5= 1. Muscan, Maria. (2024). The Power of Film in Multilingual Learning Contexts. Constanța Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-096-1. https://aleph-new.bcu-iasi.ro/F/A89EH31FMSF966GFT4GD3FF79UUEURYUD5AR8QHNQL7Y3GYTRV-32990?func=full-set-set&set_number=009406&set_entry=000002&format=999 2. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. https://aleph-new.bcu-iasi.ro/F/A89EH31FMSF966GFT4GD3FF79UUEURYUD5AR8QHNQL7Y3GYTRV-33166?func=full-set-set&set_number=009406&set_entry=000003&format=999 3. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0. 5 x Biblioteca Universității Babeș-Bolyai din Cluj: http://aleph.bcucluj.ro:8991/F/LVKYHGXJUNSEJI13L2SC4NTMRGH988RV3QG3KKGNM8L6IPUNCL-00586?func=find-b&request=Muscan%2C+Maria&find_code=WRD&local_base=CUC01&x=50&y=2&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&filter_code_5=WSL&filter_request_5=				
--	--	--	--	--	--	--



		er_request 2=&filter code 3=WYR&filter request 3=&filter code 4=WFM&filter request 4=&filter code 5=WSL&filter request 5= 1. Muscan, Maria (2022). Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 2. Muscan, Maria (2019). Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5. 3. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 4. Sabin Ivan. (2005) (Trad. Maria Muscan). Thalassotherapie in Mamaia. Ex Ponto.Constanta. 2005. ISBN 973-644-418-X/ ISBN 978-973-644-418-0. 5. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători. Ed.Niculescu.2005. ISBN: 973-568-707-0. 1 x Biblioteca Universității din Oradea: https://biblioteca.uoradea.ro/liberty/opac/search.do?mode=BASIC&modeRadio=AUTHOR&=AUTHOR&=AUTHOR&queryTerm=Muscan%2C%20Maria&operator=bestMatch&includeNonPhysicalItems=true&timeScale=ANY_TIME&limit=Toate&gmd=All&branch=Toate&resourceCollection=Toate&searchTarget=THIS_LIBRARY&activeMenuItem=false				
--	--	--	--	--	--	--



		1. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 5 x Biblioteca Universității din Timișoara: http://193.230.238.122/F/MMYE68FNY8LYU88EVFSC4XPDHDL85I3X48TIYKVA7U7RU2EYA4-50774?func=find-b&request=Muscan%2C+Maria&find_code=WRD&local_ba se=CUT01&x=0&y=0&filter_code_1=WLN&filter_request_1=&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=&filter_code_4=WFM&filter_request_4=&filter_code_5=WSL&filter_request_5= 1. Muscan, Maria. (2024). The Power of Film in Multilingual Learning Contexts. Constanța Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-096-1. 2. Muscan, Maria (2022). Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 3. Muscan, Maria (2019). Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5. 4. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 5. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0.				
--	--	--	--	--	--	--



		1 x Biblioteca Universității 1 Decembrie din Alba-Iulia: http://193.231.35.22:8080/liberty/opac/search.do?queryTerm=Muscan%2C%20Maria&mode=BASIC&=undefined&modeRadio=AUTHOR&operator=AND&includeNonPhysicalItems=true&timeScale=ANY_TIME&limit=Toate&branch=Toate&resourceCollection=Toate&activeMenuItem=false 1. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 1 x Biblioteca Universității Lucian Blaga Sibiu: http://biblioteca.ulbsibiu.ro:8080/liberty/opac/search.do?mode=BASIC&modeRadio=KEYWORD&=Muscan&=AUTHOR&=KEYWORD&queryTerm=Muscan%20Maria%20Elena&=BASIC&searchTarget=THIS_LIBRARY&operator=AND&includeNonPhysicalItems=true&timeScale=ANY_TIME&limit=Toate&gmd=All&branch=Toate&resourceCollection=Toate&activeMenuItem=false 1. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 1 x Biblioteca Astra Sibiu: http://www.bjastrasibiu.ro:8080/liberty/opac/search.do?mode=BASIC&modeRadio=AUTHOR&=AUTHOR&=AUTHOR&queryTerm=Mattison%20Michael&=BASIC&searchTarget=THIS_LIBRARY&operator=ADJ1&includeNonPhysicalItems=true&timeScale=ANY_TIME&limit=Toate&gmd=All&branch=Toate&resourceCollection=Toate&activeMenuItem=false 1. Mattison, Michael (2005). (Trad. Maria Muscan). Engleza americană pentru începători. Ed.Niculescu. 2005. ISBN: 973-568-707-0.				
--	--	--	--	--	--	--



		3 x Biblioteca Universității Transilvania Brașov: http://193.254.231.112:8280/liberty/opac/search.do?queryTerm=Muscan&mode=BASIC&=undefined&modeRadio=KEYWORD&operator=bestMatch&includeNonPhysicalItems=true&limit=Toate&branch=Toate&resourceCollection=Toate&activeMenuItem=false 1. Muscan, Maria (2022). Deutsche Grammatik! Das B1-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-2. 2. Muscan, Maria (2019). Gramatica funcțională a limbii germane – Nivelurile de competență A1 și A2/ Die Deutsche Grammatik DaF! Das A1- und A2-Kompetenzniveau. Ovidius University Press. ISBN 978-606-060-001-5. 3. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8. 1 x Biblioteca Universității Craiova: http://catalog.ucv.ro/opac/search.jsessionid=D71945DE5291F6F193F9853E2CBA790E?q=Muscan&max=&view=&sb=&ob=&level=all&material_type=all&do_file_type=all&location= 1. Muscan, Maria Elena (2013). Übersetzung der Fachsprachen. Constanta, Ovidius University Press. ISBN 978-973-614-770-8.				
--	--	---	--	--	--	--



		102 x 2 = 204				
	3.7. Participarea la comisii de experți	de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare. 1. Referent specialist în comisia de doctorat pentru analiza tezei doamnei Chiorean (Mustață) Ioana, numită prin Ordinul Rectorului Universității din București nr. 595 din 12.06.2024, în cadrul Școlii Doctorale Limbi și Identități Culturale a Universității din București. https://drive.google.com/file/d/1t-ESiLdBIjr8BchAZPzdZEXE5fos6Z3F/view?usp=sharing 2. Referentă comisie doctorat: dispoziția Rectorului Universității Transilvania Brașov, Nr. 12550 din data de 17.07.2023; Școala Doctorală Interdisciplinară”; teza cu titlul: Methoden der Literaturvermittlung im DaF-Unterricht („Metode de predare a literaturii în orele de limbă germană modernă”), drd. Andreea Tănase (căs. Lukacs), coord. Prof. univ. dr. Carmen Elisabeth Puchianu. susținută în data de 25 septembrie 2023. https://drive.google.com/file/d/1zchkZA5TxH9WZmdQ4Die8DhTOG2dT8mg/view?usp=sharing 3. Membră în comisia de concurs pentru ocuparea postului didactic de conferențiar nr. 26, din statul de funcții al Departamentului de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri a Facultății de Economie		2 p	fiecare participare	(9x2p=18) 18



		Teoretică și Aplicată, din cadrul Academiei de Studii Economice București; desemnată prin Decizia Rectorului ASE, București, publicată în M.O. partea a III_a, nr. 368 din 6.05.2021, data concursului: 8-9 iulie 2021. https://drive.google.com/file/d/1NTGTPjDcJW5W6v5L1_nj500_xZodXl8q/view?usp=sharing 4. Membră în comisia de concurs pentru ocuparea postului didactic de conferențiar nr.12, din statul de funcții al Departamentului de Lingvistica Teoretică și Aplicată a Facultății de Litere din cadrul Universității Transilvania din Brașov, desemnată prin Decizia Rectorului Universității Transilvania din Brașov nr. 11021/9.12.2020, publicată în M.O. partea a III_a, nr. 850 / 17.12.2020, data concursului: 25 ianuarie 2021. https://drive.google.com/file/d/1LaQqEWu8UKXI6w7EwV5qVwgwcYi8FALh/view?usp=sharing 5. Membră în comisia de concurs pentru ocuparea postului didactic de conferențiar nr. 14, din statul de funcții al Departamentului de Literatură și studii culturale a Facultății de Litere din cadrul Universității Transilvania din Brașov, desemnată prin Decizia Rectorului Universității Transilvania din Brașov nr. 10556/13.05.2020, data concursului: 01 septembrie 2020. https://drive.google.com/file/d/17eSnIv7YJSOttR4rA7edTolFmAsPxp8/view?usp=sharing 6. Membră în comisia de concurs pentru ocuparea postului didactic de conferențiar nr. 14, din statul de				
--	--	---	--	--	--	--

		funcții al Departamentului de Limbi si Literaturi Germanice al Facultatii de Limbi si Literaturi Straine, Universitatea din Bucuresti, desemnata prin Decizia Rectorului Universității din București nr. 2470/20.12.2018, data concursului: 5 februarie 2019. https://drive.google.com/file/d/1TutXOArAd_jgF2h7Vb9JS1IfDYyqIy3S/view?usp=sharing 7. Referență comisie doctorat: dispozitia Rectorului Universitatii Bucuresti, Nr. 2018 din data de 26 noiembrie 2018; Scoala Doctorala „Limbi si Identitati Culturale”; teza cu titlul: Eine pragmalinguistische Analyse der Tweets hinsichtlich der deutschen Nationalmannschaft („O analiză din perspectivă pragma-lingvistică a textelor Twitter referitoare la echipa națională de fotbal a Germaniei”), , drd. Ana-Maria Neacșu, coord. Prof. univ. dr. Ioan-Gabriel Lăzărescu. sustinuta in data de 20 decembrie 2018. https://drive.google.com/file/d/1PcTSsQr2Qmq15SFs5dFg-xaipCpkAaad/view?usp=sharing 8. Referență comisie doctorat: dispozitia Rectorului Universitatii Bucuresti, Nr. 385 din data de 23 aprilie 2018; Scoala Doctorala „Limbi si Identitati Culturale”; teza cu titlul „Kiezdeutsch“ und ähnliche deutsche Sprachkontaktphänomene. Eine vergleichende Analyse („Kiezdeutsch” și fenomene similare de contact lingvistic. O analiză comparativă”), , drd. Andrada Onu (n. Părchișanu), coord. Prof. univ. dr. Ioan-Gabriel Lăzărescu. sustinuta in data de 26 mai 2018. https://drive.google.com/file/d/1z9TEH5IclB4AnHI_cBN119PhkuhIFV1D/view?usp=sharing				
--	--	--	--	--	--	--



		9. Membră în comisia de concurs pentru ocuparea postului didactic de conferențiar nr. 31, din statul de funcții al Departamentului de Limbi și Literaturi Germanice al Facultății de Limbi și Literaturi Straine, Universitatea din București, desemnata prin Decizia Rectorului Universității din București nr. 3100/15.12.2016, data concursului: ianuarie 2017. https://drive.google.com/file/d/18AmVy92S4botqPqHRtpECrc_CCSCtxtc/view?usp=sharing				
		Total A3= 439				
		Total general = 1.369				

Note:

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității – așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului – revine comisiei de concurs.

[2] Indicatorul 1.1. se referă la *capitole* din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statut de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează *studii* și *articole* cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

[3] La subpunctele 1.1., 1.2. și 1.3., pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție – cea indicată de autor.

Notă :

Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Condiții minimale, punctaj		Punctaj Maria-Elena Muscan
Domeniul de activitate	Profesor, CS I, abilitare	



publicarea tezei de doctorat		
Activitatea didactică și profesională A.1.	minimum 200 de puncte, din care minimum 90 de puncte obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2	220 (din care 180 la categoriile A 1.1.1.-A 1.1.2)
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 450 de puncte	710
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 200 de puncte	439
Total	minimum 850 de puncte	1.369

